

2000007192

WiCo LR 1000 control\_RET control-visc\_122015

# IKA®

## IKA® WiCo LR 1000 control



## IKA® WiCo RET control-visc



Betriebsanleitung	DE	02
Ursprungssprache		
Operating instructions	EN	10
Mode d'emploi	FR	18
Руководство пользователя	RU	26
使用说明	ZH	34
取扱説明書	JA	41
사용 설명서	KO	48
Indicaciones de seguridad	ES	55
Veiligheidsinstructies	NL	56
Norme di sicurezza	IT	58
Säkerhetsanvisningar	SV	59
Sikkerhedshenvisninger	DA	61
Sikkerhetsanvisninger	NO	62
Turvallisuusohjeet	FI	64
Instruções de serviço	PT	65
Wskazówki bezpieczeństwa	PL	67
Bezpečnostní pokyny	CS	68
Biztonsági utasítások	HU	70
Varnostna opozorila	SL	71
Bezpečnostné pokyny	SK	73
Ohutusjuhised	ET	74
Drošības norādes	LV	76
Nurodymai dėl saugumo	LT	77
Инструкции за безопасност	BG	79
Indicații de siguranță	RO	80
Υποδείξεις ασφάλειας	EL	82



IKA-Werke, Germany  
Reg. No. 004343

## Inhaltsverzeichnis

	Seite
Konformitätserklärung	2
Bedienelemente und Display	2
Zeichenerklärung	3
Sicherheitshinweise	3
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	4
Auspacken	5
Vorbereitungen	5
Wissenswertes	6
Inbetriebnahme	7
Arbeiten mit dem Wireless Controller (WiCo)	7
Schnittstellen und Ausgänge	8
Fehlercodes	8
Instandhaltung und Reinigung	8
Gewährleistung	9
Technische Daten	9

## Konformitätserklärung

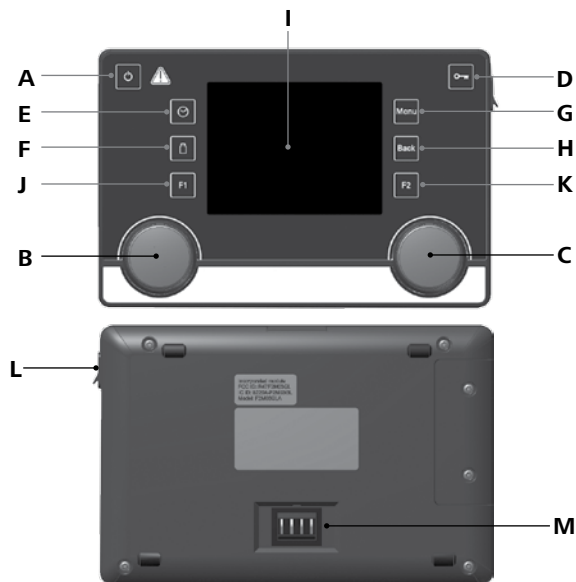
Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt den Bestimmungen der Richtlinien 2014/35/EU, 2014/30/EU und 2011/65/EU entspricht und mit den folgenden Normen und normative Dokumenten übereinstimmt: EN 61010-1, EN 61326-1, EN 60529 und EN ISO 12100.

Bluetooth®-Modul:

Richtlinie: 1999/5/ EG

Normen: EN 300328, EN 301489-1, EN 301489-17, EN 60950-1

## Bedienelemente und Display



Pos.	Bezeichnung	Funktion
A	EIN/AUS-Taste:	Schaltet den WiCo ein und aus
B	Dreh-/Druckknopf:	Startet/stoppt die Heizfunktion Ändert die Temperatureinstellungen im Arbeitsbildschirm
C	Dreh-/Druckknopf:	Startet/stoppt die Rührfunktion Ändert die für das Rühren eingestellte Drehzahl im Arbeitsbildschirm Dient dem Navigieren, Auswählen und Ändern der Einstellungen im Menü

D	Schlüssel-Taste:	Verriegelt/entriegelt die Knöpfe und Tasten
E	Timer-Taste:	Aktiviert die Anzeige des Timers
F	Gewicht-Taste:	Aktiviert die Anzeige des Gewichts
G	Taste „Menu“:	Nach einmaligem Drücken: Das Hauptmenü wird angezeigt Nach erneutem Drücken: Das System kehrt zum Arbeitsbildschirm zurück
H	Taste „Back“:	Kehrt zur vorherigen Menüebene zurück
I	Anzeige:	Zeigt die Einstellungen und Ist-Werte an
J	Taste F1:	Zeigt das Zeit-/Temperatur-Diagramm an
K	Taste F2:	Nicht belegt
L	USB-Anschluss:	Dient der Kommunikation und dem Laden des WiCo.
M	Kontakte:	Nicht belegt

## Zeichenerklärung



### HINWEIS

Weist z. B. auf Handlungen hin die zu Sachbeschädigungen führen können.

## Sicherheitshinweise

### Battery pack RB 1



### HINWEIS

Wenn sich während des Betriebs der **Battery Pack RB 1 (Akku)** vollständig entlädt, wird entsprechend den eingestellten Werten für die „**Zeitüberschreitung**“, „**Sicherheitsdrehzahl**“ und „**Sicherheitstemperatur**“ das Gerät (**station**) weiterbetrieben oder bleibend abgeschaltet. Sollte das Gerät so eingestellt sein, dass es bei entleerter Batterie des **Wireless Controller (WiCo)** weiter laufen soll, kann die Station nur über die „**safe STOP**“, „**EIN/AUS**“ oder den „**Netzschalter**“ abgeschaltet werden!



### HINWEIS

### **Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise für den Umgang mit dem Battery Pack RB 1 (Akku):**

- Bewahren Sie den Battery Pack unbedingt außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Lagern Sie den Battery Pack an einem kühlen und trockenen Ort.
- Werfen Sie den Battery Pack niemals ins Feuer und setzen Sie ihn nicht direkter Sonneneinstrahlung oder großer Hitze über 60 °C aus. Der Battery Pack wird dadurch zerstört und ist nicht mehr brauchbar. Temperaturen über 100 °C können ein Bersten zur Folge haben.
- Den Battery Pack niemals ins Wasser werfen oder Feuchtigkeit aussetzen. Wasser kann zum Kurzschluss und damit zum Bersten führen.
- Den Battery Pack nicht deformieren, quetschen oder auf andere Weise beschädigen. Das kann zum Austreten von Batterieflüssigkeit und/oder zum Bersten führen.
- Halten Sie den nicht benutzten Battery Pack fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten. Ein Kurzschluss kann ein Bersten zur Folge haben.
- Das Bersten eines Battery Packs kann Batterieflüssigkeit freisetzen und einen Brand verursachen.
- Der Battery Pack auf Lithium-Polymer Basis darf nur in den hierfür vorgesehenen **IKA®** Produkten benutzt und aufgeladen werden.
- Achten Sie beim Einsetzen des Battery Pack darauf, dass sich dieser leicht und ohne Widerstand einsetzen lässt. Wenden Sie keine Gewalt an.
- Legen Sie den Battery Pack bei längerer Entnahme in einen verschließbaren Kunststoffbeutel, um Kurzschlüsse durch Feuchtigkeit oder Metallkontakt zu vermeiden.

- Der Betriebstemperaturbereich des Battery Packs liegt bei 0 °C bis + 45 °C. Es ist darauf zu achten, dass der Battery Pack bei Temperaturen unter 20 °C nicht die volle Kapazität aufweist.
- Setzen Sie nur die in den technischen Daten empfohlenen, aufladbaren Akkutypen in das Gerät ein!



Laden Sie keine Akkus auf, die auslaufen, verfärbt, deformiert oder in anderer Weise beschädigt sind.

### Entsorgungshinweise:

- Kleben Sie bei der Entsorgung des **IKA**® Battery Packs die Kontakte mit Klebeband ab, um Kurzschlüsse durch Feuchtigkeit oder Metallkontakt zu vermeiden. Ein Kurzschluss kann ein Bersten zur Folge haben.
- Werfen Sie gebrauchte Battery Packs nicht in den gewöhnlichen Hausmüll, sondern entsorgen Sie diese fachgerecht nach den gesetzlichen Bestimmungen.



Sie als Endverbraucher sind gesetzlich zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt! Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehendem Symbol gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen.

- Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden. Sie erfüllen damit die gesetzlichen Verpflichtungen und leisten Ihren Beitrag zum Umweltschutz.
- Die Batterieentsorgung hat in Übereinstimmung mit den lokalen und landesspezifischen Vorschriften zu erfolgen.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

### • Verwendung

- Das drahtlose Steuergerät **Wireless Controller (WiCo)** dient zur drahtlosen Fernsteuerung von LR 1000 control und RET control-visc.

### • Verwendungsgebiet (nur Innenbereich)

- Laboratorien
- Schulen
- Apotheken
- Universitäten

### • Drahtlose Fernsteuerung:

Bitte prüfen Sie vor Nutzung der Funkverbindung zwischen **Wireless Controller (WiCo)** und Laborgerät, ob Ihre Region in der Funkzulassung des Gerätes enthalten ist. Sollte das nicht der Fall sein, kann die Fernsteuerung auch über USB-Kabel realisiert werden.

Das Gerät ist für den Gebrauch in allen Bereichen geeignet, außer:

- Wohnbereichen
- Bereiche, die direkt an ein Niederspannungs-Versorgungsnetz, das auch Wohngebiete versorgt, angeschlossen sind.

Der Schutz für den Benutzer ist nicht mehr gewährleistet:

- Wenn das Gerät mit Zubehör betrieben wird, welches nicht vom Hersteller geliefert oder empfohlen wird.
- Wenn das Gerät in nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch entgegen der Herstellervorgabe betrieben wird.
- Wenn Veränderungen an Gerät oder Leiterplatte durch Dritte vorgenommen werden.

## Auspacken

### • Auspacken

- Packen Sie das Gerät vorsichtig aus.
- Nehmen Sie bei Beschädigungen sofort den Tatbestand auf (Post, Bahn oder Spedition).

### • Lieferumfang

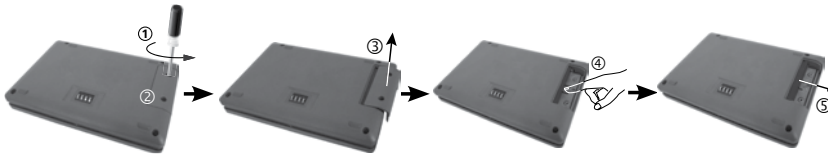
- **Wireless Controller (WiCo)**
- WiCo-Halter WH 10
- USB-Kabel vom Typ Mikro-B/Mikro-A (WiCo ↔ Gerät)
- USB-Kabel vom Typ Mikro-B/A (WiCo ↔ Netzteiladapter)
- Netzteiladapter (USB)
- Schraubendreher (Batterieabdeckung)
- Betriebsanleitung
- Garantiekarte

## Vorbereitungen

### • Laden des RB 1 Battery Pack (Akku):

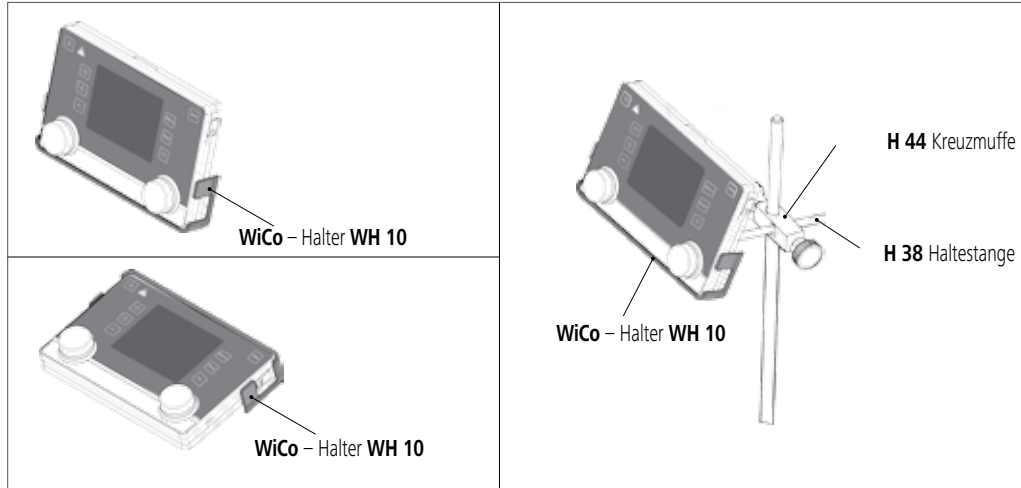
Sie können den Battery Pack des Wireless Controller über ein Netzteiladapter laden (im Lieferumfang enthaltene).

### • Wechsel des RB 1 Battery Pack im WiCo:





**Bitte beachten Sie die entsprechende Sicherheitsvorschrift für RB 1 Battery Pack im Kapitel „Sicherheitshinweise“!**

• **WiCo – Halter WH 10:**



## Wissenswertes

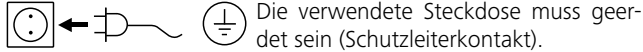
Der **WiCo** ist mit einem USB-Anschluss (Universal Serial Bus) ausgestattet, über den der **WiCo** mit der **station** verbunden werden kann; das USB-Symbol  erscheint auf dem Bildschirm.

Wenn der **WiCo** nicht über ein USB-Kabel an der **station** angeschlossen ist, erfolgt der Datenaustausch zwischen der **station** und dem **WiCo** über Bluetooth®. In diesem Fall wird das Bluetooth®-Symbol  angezeigt.

Je nach Struktur des Gebäudes kann der **WiCo** über die Bluetooth®-Verbindung in einem Abstand von bis zu 15 m von der **station** betrieben werden.

## Inbetriebnahme

Überprüfen Sie, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der verfügbaren Netzspannung übereinstimmt.



Wenn diese Bedingungen erfüllt sind, ist das Gerät nach Einstecken des Netzsteckers betriebsbereit.

Andernfalls ist sicherer Betrieb nicht gewährleistet oder das Gerät kann beschädigt werden.

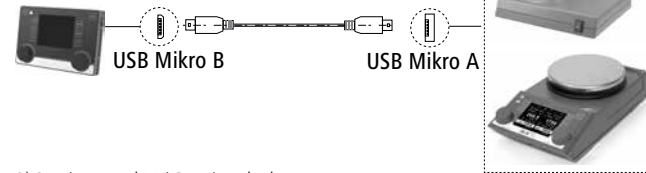
Beachten Sie die in den „**Technischen Daten**“ aufgeführten Umgebungsbedingungen.

Der Akku des Wireless Controllers (WiCo) muss vor dem ersten Gebrauch des Gerätes an der Netzteiladapter geladen werden.

Der Akku kann auch über den USB Anschluss am **WiCo** geladen werden (siehe „**Laden des Battery Packs RB 1**“ im Abschnitt „**Vorbereitungen**“).

### Informationen zur Erstinbetriebnahme (z.B. RET control-visc)

1) WiCo über USB-Kabel mit Station verbinden



2) Station und WiCo einschalten

3) Folgen Sie den Anweisungen auf dem WiCo-Bildschirm

4) Die Geräte werden nach ein paar Sekunden automatisch miteinander verbunden

5) Entfernen Sie das USB-Kabel, nachdem die Verbindung für die drahtlose Steuerung hergestellt wurde

## Arbeiten mit dem Wireless Controller

Nach dem Einschalten des WiCo wechselt die Steuerung vom Bildschirm der Station auf den WiCo-Bildschirm. Nach dem Ausschalten des WiCo kehrt die Steuerung wieder zum Bildschirm der Station zurück.



- Ein Not-Halt ist an der Station immer möglich.
- Beachten Sie beim Betrieb stets auf die Betriebsanleitung von LR 1000 control und RET control-visc.

## Schnittstellen und Ausgänge

Beachten Sie die Betriebsanleitung von LR 1000 control und RET control-visc.

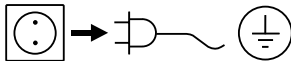
## Fehlercodes

Beachten Sie die Betriebsanleitung von LR 1000 control und RET control-visc.

## Instandhaltung und Reinigung

Das Gerät arbeitet wartungsfrei. Es unterliegt lediglich der natürlichen Alterung der Bauteile und deren statistischer Ausfallrate.

### Reinigung



Zum Reinigen den Netzstecker ziehen.

Reinigen Sie das **IKA**® Gerät nur mit diesen von **IKA**® freigegebenen Reinigungsmitteln:

Verschmutzung	Reinigungsmittel
Farbstoffe	Isopropanol
Baustoffe	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Kosmetika	Tensidhaltiges Wasser, Isopropanol
Nahrungsmittel	Tensidhaltiges Wasser
Brennstoffe	Tensidhaltiges Wasser
Nicht genannte Stoffe	Bitte fragen Sie bei <b>IKA</b> ® nach

- Tragen Sie zum Reinigen des Gerätes Schutzhandschuhe.
- Elektrische Geräte dürfen zu Reinigungszwecken nicht in das Reinigungsmittel gelegt werden.
- Beim Reinigen darf keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen.
- Falls andere als die empfohlenen Reinigungs- oder Dekontaminationsmethoden angewendet werden, fragen Sie bitte bei **IKA**® nach.

### Ersatzteilbestellung

Bei Ersatzteilbestellungen geben Sie bitte Folgendes an:

- Gerätetyp
- Fabrikationsnummer des Gerätes, siehe Typenschild
- Softwareversion
- Positionsnummer und Bezeichnung des Ersatzteiles, siehe **www.ika.com**.



## Reparaturfall

**Bitte senden Sie nur Geräte zur Reparatur ein, die gereinigt und frei von gesundheitsgefährdenden Stoffen sind.**

Fordern Sie hierzu das Formular „**Unbedenklichkeitserklärung**“ bei **IKA®** an, oder verwenden Sie den download Ausdruck des Formulares auf der **IKA®** Website **www.ika.com**.

Senden Sie im Reparaturfall das Gerät in der Originalverpackung zurück. Lagerverpackungen sind für den Rückversand nicht ausreichend. Verwenden Sie zusätzlich eine geeignete Transportverpackung.

## Gewährleistung

Entsprechend den **IKA®**-Verkaufs- und Lieferbedingungen beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate. Im Gewährleistungsfall wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Sie können aber auch das Gerät unter Beifügung der Lieferrechnung und Nennung der Reklamationsgründe direkt an unser Werk senden. Frachtkosten gehen zu Ihren Lasten.

Die Gewährleistung erstreckt sich nicht auf Verschleißteile und gilt nicht für Fehler, die auf unsachgemäße Handhabung und unzureichende Pflege und Wartung, entgegen den Anweisungen in dieser Betriebsanleitung, zurückzuführen sind.

## Technische Daten

### Wireless Controller

zul. Einschaltdauer	%	100
max. Kommunikationsreichweite (gebäudeabhängig)	m	15
Abmessungen (B x T x H)	mm	160 x 37 x 105
Gewicht	kg	0,3
zul. Umgebungstemperatur	°C	+ 5 ... + 40
zul. relative Feuchte	%	80
Schutzart nach EN 60529		IP 40
Schnittstelle		USB

### RB 1 Battery pack

Spannung	V	3,7
Batterie Kapazität	mAh	2000
Ladezeit	h	4,5
Arbeitszeit	h	15
Batterietyp		Lithium-Polymer

*Technische Änderung vorbehalten!*



## Contents

	Page
Declaration of conformity	10
Note for USA (FCC)	10
Note for Canada (IC)	11
Operator panel and display	11
Explication of warning symbols	11
Safety instructions	12
Correct use	13
Unpacking	13
Preparations	14
Useful information	15
Commissioning	15
Working with Wireless Controller (WiCo)	15
Interface and output	16
Error codes	16
Maintenance and cleaning	16
Warranty	17
Technical data	17

## Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product corresponds to the directives 2014/35/EU, 2014/30/EU and 2011/65/EU and conforms with the following standards or normative documents: EN 61010-1, EN 61326-1, EN 60529 and EN ISO 12100.

Bluetooth® module:

Directive: 1999/5/EC

Standards: EN 300328, EN 301489-1, EN 301489-17, EN 60950-1

## Note for USA (FCC)

This equipment complies with Part 15 of the FCC rules. Any changes or modifications not expressly approved by the Manufacturer could void the user's authority to operate the equipment.

This device complies with Part 15 of the FCC rules subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause harmful interference, and
- (2) This device must accept all interference received, including interference that may cause undesired operation.

### NOTE:

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference when the equipment is operated in a commercial environment.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instruction manual, may cause harmful interference to radio communications. Operation of this equipment in a residential area is likely to cause harmful interference in which case the user will be required to correct the interference at his own expense.

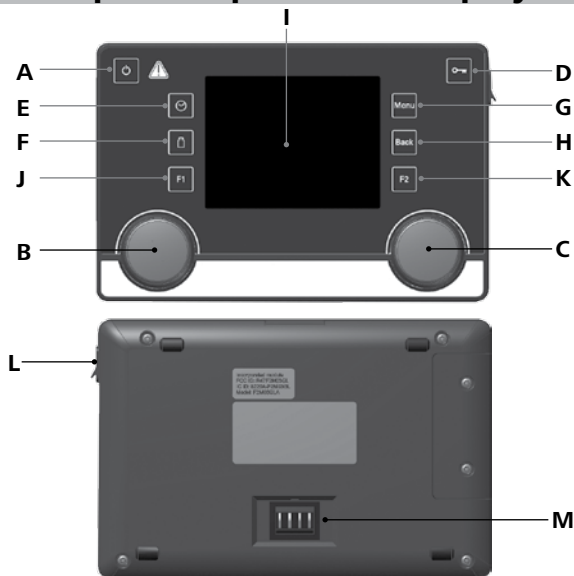
## Note for Canada (IC)

This device complies with Industry Canada license-exempt RSS standard(s). Operation is subject to the following two conditions:

- (1) This device may not cause interference
- (2) This device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device.

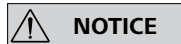
This device complies with Health Canada's Safety Code 6/IC RSS-210. The installer of this device should ensure that RF radiation is not emitted in excess of the Health Canada's requirement.

## Operator panel and display



Item	Designation	Function
A	"Power" key:	Turn on/off the WiCo
B	Rotating/pressing knob:	Start/stop the heating function Change the settings of the temperature in working screen
C	Rotating/pressing knob:	Start/stop the stirring function Change the settings of stirring speed in working screen Navigation, selecting and changing the settings in the menu
D	Lock Key:	Lock/unlock knobs and keys
E	Timer button:	Enable timer display
F	Weighing button:	Enable weight display
G	"Menu" key:	Press it once: main menu is displayed Press it a second time: back to the working screen
H	"Back" key:	Return to the previous menu level
I	Display:	Display the settings and actual values
J	F1 key:	Display time/temperature graph
K	F2 key:	Not currently assigned
L	USB interface:	Communication and recharge of WiCo
M	Contacts:	Not currently assigned

## Explication of warning symbols



Indicates practices which, if not avoided, can result in equipment damage.

# Safety instructions

## Battery pack RB 1

### NOTICE

If during operation the **battery pack RB 1** (rechargeable battery) becomes fully discharged, the device (**Station**) will continue to run or be shut down depending on the value settings for **“Time Out”**, **“Safe Speed”** and **“Safe Temperature”**. If the device is set so that it continues to run when the battery of the **Wireless Controller (WiCo)** is fully discharged, the only means of switching the station off are the **“safe STOP”**, **“ON/OFF”** key and the **“Mains switch”**!

### NOTICE

***Please note the following safety instructions for the battery pack RB 1 (rechargeable battery):***

- Keep the battery pack out of reach of children at all times.
- Store the battery pack in a cool, dry place.
- Never throw the battery pack into a fire. Keep it away from direct sunlight and temperatures above 60 °C. High temperatures will damage the battery pack and render it unusable. Temperatures above 100 °C may cause it to explode.
- Never throw the battery pack into water or expose it to moisture. Water may lead to a short-circuit, causing the battery pack to explode.
- Do not deform or crush the battery pack or damage it in any other way. This can cause battery fluid to leak and/or the battery pack to explode.
- When not in use, keep battery packs away from paperclips,

coins, keys, nails, screws or other small metal objects which could cause the contacts to be bridged. Short-circuiting may result in an explosion.

- Explosion of a battery pack may release battery fluid and cause a fire.
- The lithium polymer battery pack must only be used and charged in **IKA®** products designed for use with this battery pack.
- When the battery pack is inserted it should slide in easily and without resistance. Do not force it.
- If the battery pack is removed for an extended period of time, store it in a sealed plastic bag to prevent short-circuiting due to moisture or contact with metal components.
- The operating temperature range of the battery pack is from 0 °C to + 45 °C. Note that the battery pack capacity will be reduced at temperatures below 20 °C.
- Only the rechargeable battery types recommended in the technical data may be used in the device!



Do not charge batteries that have leaked or that are discolored, deformed or damaged in any other way.

## **Disposal instructions**

- When disposing of the **IKA®** battery pack, please tape over the contacts with adhesive tape to prevent short-circuiting due to moisture or contact with metal components. Short-circuiting may result in an explosion.
- Do not throw used battery packs into your household waste. Dispose of them properly in accordance with statutory regulations.



End users are obliged by law to return all used disposable and rechargeable batteries. Throwing them into the household waste is prohibited. Disposable/rechargeable batteries containing harmful substances are marked with this symbol to indicate that they may not be disposed of as household waste.

- You can return used disposable and rechargeable batteries free of charge to your local authority collection site or to any battery retailer. In doing so you will be complying with statutory regulations and helping to protect the environment.
- Batteries must be disposed of in accordance with local and national regulations.

## Correct use

- **Use**
  - The **Wireless Controller (WiCo)** is used for wireless remote controlling of LR 1000 control and RET control-visc.
- **Range of use (indoor use only)**
  - Laboratories                      - Schools
  - Pharmacies                         - Universities
- **Wireless remote control:**

Before using the wireless link between the **Wireless Controller (WiCo)** and the laboratory device, first check whether your region is included in the radio communication approval for the device. If it is not, remote control can also be performed using a USB cable.

This device is suitable for use in all areas except:

- Residential areas
- Areas that are connected directly to a low-voltage supply network that also supplies residential areas.

The safety of the user cannot be guaranteed:

- If the device is operated with accessories that are not supplied or recommended by the **IKA®**.
- If the device is operated improperly or in contrary to the **IKA®** specifications.
- If the device or the printed circuit board are modified by third parties.

## Unpacking

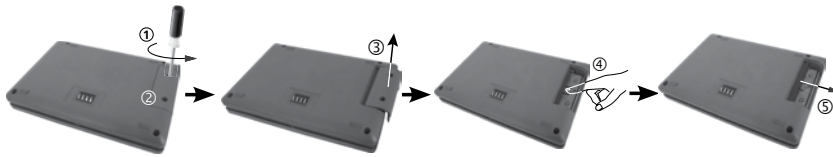
- **Unpacking**
  - Please unpack the device carefully;
  - In the case of any damage a fact report must be sent immediately (post, rail or forwarder).
- **Delivery scope**
  - **Wireless Controller (WiCo)**
  - WiCo holder WH 10
  - USB cable type Micro-B/Micro-A (WiCo ↔ device)
  - USB cable type Micro-B/A (WiCo ↔ power supply adapter)
  - Power supply adapter (USB)
  - Screwdriver (Battery cap)
  - Operating instructions
  - A warranty card

## Preparations

- **Charging the Battery Pack RB 1 (rechargeable battery):**

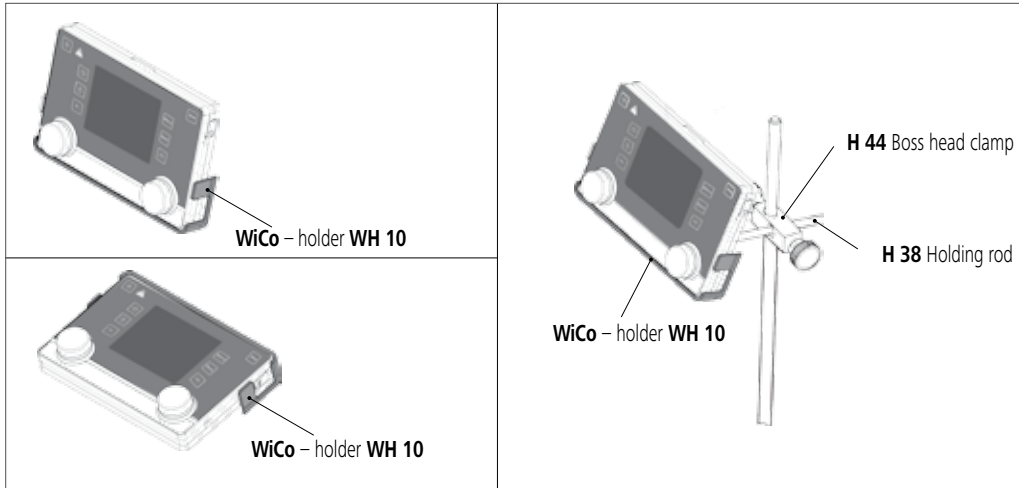
The battery pack in the **WiCo** can be charged by the power supply adapter (included in the delivery).

- **Changing battery to WiCo:**





Please comply with the relevant safety instructions in the “Safety instructions” section for the RB 1 battery pack!

- **WiCo – holder WH 10:**



## Useful information

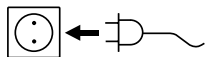
The **WiCo** is equipped with a USB socket (Universal Serial Bus) with which the **WiCo** can be connected with **station**, the USB icon  appears on the screen.


If the **WiCo** is not connected with **station** via a USB cable, the data exchange between the **station** and the **WiCo** via Bluetooth®. In this case, the Bluetooth® icon  is displayed.

Depending on the structure of the building, the **WiCo** can be operated at a distance up to 15 m from the **station**, using the Bluetooth® connection.

## Commissioning

Check whether the voltage given on the type plate corresponds to the available mains voltage.



 The socket used must be earthed (fitted with earth contact).

If these conditions have been met, the machine is ready for operation when the mains plug is plugged in.

If these conditions are not met, safe operation is not guaranteed and the machine could be damaged.

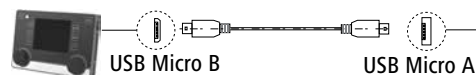
Observe the ambient conditions (temperature, humidity, etc.) listed under “**Technical Data**”.

The battery in the **Wireless Controller (WiCo)** must be charged by the power supply adapter before the first use of the device.

The battery could also be charged via the USB port on the **WiCo** (See “**Charging the Battery Pack RB 1**” in “**Preparations**” section).

## First use information (e.g. RET control-visc)

1) Connect **WiCo** to station via USB cable



- 2) Switch on station and **WiCo**
- 3) Follow the instructions on the **WiCo** screen
- 4) Devices will connect automatically after few seconds
- 5) Remove the USB cable after successful connection for wireless control

## Working with Wireless Controller

After switching on the **WiCo** the operating control changes over from the station screen to the **WiCo** screen. If the **WiCo** is switched off the operating control changes back to the station screen.



### NOTICE

- Emergency-Stop is always possible at the station.
- When operating, please refer to the operating instructions of LR 1000 control and RET control-visc.

## Interface and output

Please refer to the operating instructions of LR 1000 control and RET control-visc.

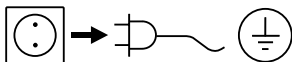
## Error codes

Please refer to the operating instructions of LR 1000 control and RET control-visc.

## Maintenance and cleaning

The device should operate without the need for maintenance, however it is subject to natural wear and tear on parts and their statistical failure rate.

### Cleaning



Remove the device from the mains before cleaning.

Only clean **IKA®** appliances using these **IKA®** approved cleaning agents.

Dirt	Cleaning agent
Dyes	Isopropyl alcohol
Building materials	Water containing detergent/isopropyl alcohol
Cosmetics	Water containing detergent/isopropyl alcohol
Food	Water containing detergent
Fuels	Water containing detergent
Other materials	Please consult <b>IKA®</b>

- Wear protective gloves during cleaning the instrument.
- Electrical devices may not be placed in the cleaning agent for the purpose of cleaning.
- Do not allow moisture to get into the equipment when cleaning.
- Please consult **IKA®** before using any cleaning or decontamination methods, other than those recommended here.

### Ordering spare parts

When ordering spare parts, please make sure to indicate the following:

- device type
- device serial number; see rating plate
- software version
- position number and description of spare part; see **www.ika.com**.



## Repairs

**Please send in instrument for repair only after it has been cleaned and is free from any materials which may constitute a health hazard.**

For repair, please request the “**Decontamination Certificate**” from **IKA®**, or download printout of it from the **IKA®** website **www.ika.com**.

If you require servicing, return the instrument in its original packaging. Storage packaging is not sufficient. Please also use suitable transport packaging.

## Warranty

In accordance with **IKA®** warranty conditions, the warranty period is 24 months. For claims under the warranty please contact your local dealer. You may also send the machine direct to our factory, enclosing the delivery invoice and giving reasons for the claim. You will be liable for freight costs.

The warranty does not cover worn out parts, nor does it apply to faults resulting from improper use, insufficient care or maintenance not carried out in accordance with the instructions in this operating manual.

## Technical data

### Wireless Controller

Permitted on time	%	100
Max. communication distance (dependent on the building)	m	15
Dimensions (W x D x H)	mm	160 x 37 x 105
Weight	kg	0.3
Ambient temperature	°C	+ 5 ... + 40
Ambient humidity (relative)	%	80
Protection class according to EN 60529		IP 40
Interface		USB

### RB 1 Battery pack

Voltage	V	3.7
Charging capacity	mAh	2000
Charging time	h	4.5
Working time	h	15
Battery type		Lithium-polymer

*Subject to technical changes!*

## Sommaire

	Page
Déclaration de conformité	18
Indication pour Canada (IC)	18
Tableau de commande et affichage	19
Explication des symboles	19
Consignes de sécurité	20
Utilisation conforme	21
Déballage	21
Préparatifs	22
Informations utiles	23
Mise en service	23
Travail avec le Wireless Controller (WiCo)	23
Interfaces et sorties	24
Codes d'erreur	24
Entretien et nettoyage	24
Garantie	25
Caractéristiques techniques	25

## Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le présent produit est conforme aux prescriptions des directives 2014/35/UE, 2014/30/UE et 2011/65/UE, ainsi qu'aux normes et documents normatifs suivants: EN 61010-1, EN 61326-1, EN 60529 et EN ISO 12100.

Module Bluetooth®:

Directive: 1999/5/CE

Normes: EN 300328, EN 301489-1, EN 301489-17, EN 60950-1

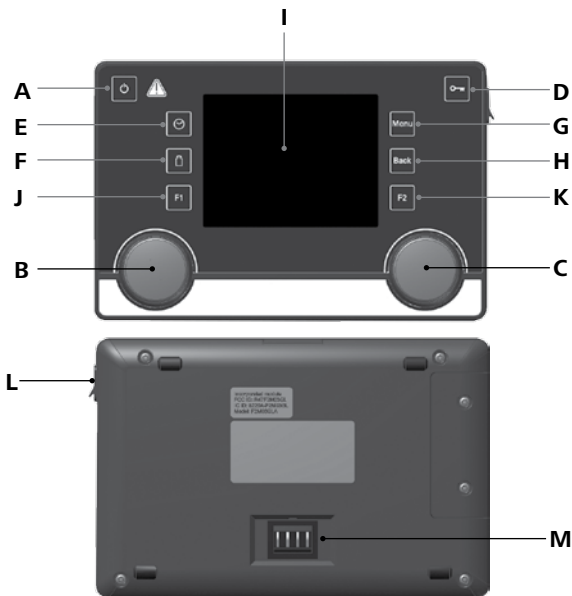
## Indication pour Canada (IC)

Cet appareil est conforme avec Industrie Canada RSS standard exempts de licence (s). Son utilisation est soumise à Les deux conditions suivantes:

- (1) cet appareil ne peut pas provoquer d'interférences et
- (2) cet appareil doit accepter Toute interférence, y compris les interférences qui peuvent causer un mauvais fonctionnement du dispositif.

Cet appareil est conforme avec Santé Canada Code de sécurité 6 / IC RSS-210. Le programme d'installation de cet appareil doit s'assurer que les rayonnements RF n'est pas émis au-delà de l'exigence de Santé Canada.

## Tableau de commande et affichage



### Position Désignation

- A** Touche MARCHE/ARRÊT: met en marche et arrête le WiCo  
**B** Bouton rotatif / poussoir: Active / stoppe la fonction chauffage, Permet de modifier les paramètres de température sur l'écran de travail.

### Fonction

- C** Bouton rotatif / poussoir: Active / stoppe la fonction agitation, Permet de modifier la vitesse de rotation réglée pour l'agitateur sur l'écran de travail, Sert à naviguer, sélectionner et modifier les paramètres dans le menu.  
**D** Touche à clé: désactive / active les touches et le bouton rotatif / poussoir.  
**E** Touche minuteur: active l'affichage du minuteur  
**F** Touche Poids: active l'affichage du poids  
**G** Touche "Menu": après une seule pression: le menu principal s'affiche. Après une nouvelle pression : le système revient à l'écran de travail revient à la fenêtre du menu précédente  
**H** Touche "Back": Affiche les réglages et les valeurs réelles  
**I** Affichage: Affiche les réglages et les valeurs réelles  
**J** Touche F1: passe de l'affichage du minuteur à la pompe et inversement  
**K** Touche F2: non utilisé  
**L** Raccordement USB: sert à la communication et au chargement du WiCo  
**M** Contacts: non utilisé

## Explication des symboles



**AVIS**

Indique par exemple les actions qui peuvent conduire à des dommages matériels.

## Consignes de sécurité

### Battery pack RB 1



**AVIS**

Si, pendant l'utilisation, le **Battery Pack RB 1** (batterie) se décharge entièrement, l'appareil continue à fonctionner ou est arrêté de façon permanente, en fonction des valeurs réglées pour le «**Time Out**», «**Safe Speed**» et la «**Safe Temperature**». Si l'appareil est réglé de façon à ce que le **WiCo** continue à fonctionner lorsque la batterie est déchargée, la station peut être arrêtée uniquement au moyen de la touche «**Safe Stop**», «**l'interrupteur de marche/arrêt**» ou de «**Commutateur**».



**AVIS**

**Respecter les consignes de sécurité suivantes pour la manipulation du Battery Pack RB 1 (batterie):**

- Conserver impérativement le Battery Pack hors de portée des enfants.
- Stocker le Battery Pack au frais et au sec.
- Ne jamais jeter le Battery Pack au feu et ne pas l'exposer à la lumière directe du soleil ou à une forte chaleur de plus de 60 °C. Le Battery Pack serait détruit et non utilisable. Des températures supérieures à 100 °C peuvent entraîner l'éclatement du Battery Pack.
- Ne jamais jeter le Battery Pack dans l'eau et ne jamais l'exposer à l'humidité. L'eau peut entraîner un court-circuit et donc l'éclatement du Battery Pack.
- Ne jamais déformer, écraser ou endommager le Battery Pack de quelque manière que ce soit. Il pourrait en résulter une fuite du liquide de batterie et/ou l'éclatement du Battery Pack.
- Lorsqu'il n'est pas utilisé, tenir le Battery Pack à l'écart des trom-

bones, agrafes, pièces de monnaie, clés, aiguilles, vis ou tout autre objet métallique susceptible d'entraîner un court-circuit entre les contacts. Un court-circuit peut entraîner l'éclatement du Battery Pack.

- L'éclatement du Battery Pack peut libérer le liquide de batterie et déclencher un incendie.
- Le Battery Pack est une batterie au lithium-polymère et ne doit être utilisé et rechargé qu'avec les produits **IKA**® prévus à cet effet.
- Lors de la mise en place du Battery Pack, veiller à ce que ce dernier se mette en place facilement et sans résistance. Ne pas forcer.
- S'il doit rester inutilisé pendant un certain temps, ranger le Battery Pack dans un sachet en plastique refermable afin d'éviter tout court-circuit lié à l'humidité ou à un contact avec du métal.
- Utiliser le Battery Pack dans une plage de température de 0 °C à + 45 °C. Le Battery Pack ne fonctionne pas à pleine capacité à des températures inférieures à 20 °C.
- N'utiliser que les types de batteries rechargeables spécifiés dans les caractéristiques techniques.



Ne jamais recharger des batteries qui ont coulé, sont décolorées, déformées ou abîmées de quelque manière que ce soit.

### Instructions pour l'élimination

- Lors de l'élimination du Battery Pack **IKA**®, coller les contacts avec du ruban adhésif pour éviter des courts-circuits causés par l'humidité ou un contact métallique. Un court-circuit peut entraîner l'éclatement du Battery Pack.
- Ne pas jeter le Battery Pack usé dans les ordures ménagères, mais l'éliminer conformément à la réglementation en vigueur.



L'utilisateur final est tenu de restituer toutes les batteries et accus utilisés. L'élimination dans les ordures ménagères est interdite. Les batteries/accus contenant des substances toxiques sont signalés par le symbole ci-contre, qui indique l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères.

- Les batteries/accus utilisés peuvent être portés gratuitement aux points de collecte de la commune de l'utilisateur ou dans tous les points de vente de batteries/accus. L'utilisateur s'acquitte ainsi de ses obligations légales et contribue à la protection de l'environnement.
- L'élimination des batteries doit être effectuée conformément aux prescriptions locales et nationales en vigueur.

## Utilisation conforme

### • Utilisation

- Le Wireless Controller (WiCo) sert à la commande à distance sans fil du LR 1000 control et du RET control-visc.

### • Zone d'utilisation (uniquement en intérieur)

- laboratoires                      - écoles
- pharmacies                        - universités

### • Commande à distance sans fil:

Avant l'utilisation de la connexion radio entre le **Wireless Controller (WiCo)** et l'appareil de laboratoire, vérifier si la région d'utilisation est comprise dans l'homologation radiofréquence de l'appareil. Si ce n'est pas le cas, la commande à distance peut être réalisée par câble USB.

L'appareil est adapté à une utilisation dans toutes les zones, sauf:

- les zones résidentielles
- les zones directement reliées à un réseau d'alimentation basse tension qui alimente également des zones résidentielles.

La protection des l'utilisateur n'est plus assurée:

- si l'appareil est utilisé avec des accessoires non fournis ou non recommandés par le fabricant
- si l'appareil est utilisé de manière non conforme, en ne respectant pas les prescriptions du fabricant
- si des modifications ont été effectuées sur l'appareil ou le circuit imprimé par un tiers.

## Déballage

### • Déballage

- Déballer l'appareil avec précaution;
- En cas de dommages, établissez immédiatement un constat correspondant (poste, chemin de fer ou transporteur).

### • Contenu de la livraison

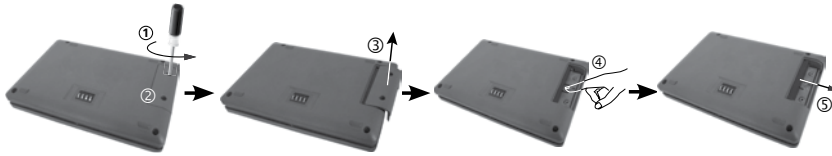
- **Wireless Controller (WiCo)**
- Support WiCo WH 10
- câble USB de type Micro-B/Micro-A (WiCo ↔ appareil)
- câble USB de type Micro-B/A  
(WiCo ↔ adaptateur d'alimentation électrique)
- adaptateur d'alimentation électrique (USB)
- tournevis (couvercle de batterie)
- Mode d'emploi
- Carte de garantie

## Préparatifs

- **Chargement du Battery Pack RB 1 (batterie):**

Il est possible de charger le Battery Pack du WiCo par l'adaptateur d'alimentation électrique (inclus dans la livraison).

- **Changement du Battery Pack RB 1 du WiCo:**





**Respecter la consigne de sécurité pour le Battery Pack RB 1 figurant au chapitre "Consignes de sécurité"!**

- **Support WiCo WH 10:**



## Informations utiles

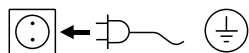
Le WiCo est équipé d'un connecteur USB (Universal Serial Bus), qui permet de le relier à la station. Le symbole USB  s'affiche à l'écran.

Quand le **WiCo** n'est pas relié à la station par un câble USB, l'échange de données entre la station et le **WiCo** se fait par Bluetooth®. Dans ce cas, le symbole Bluetooth®  est affiché.

En fonction de la structure du bâtiment, le **WiCo** peut être commandé par la connexion Bluetooth® à une distance allant jusqu'à 15 m de la station.

## Mise en service

Vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique et la tension du réseau disponible correspondent.



La prise utilisée doit être mise à la terre (contact à conducteur de protection).

Si ces conditions sont remplies, l'appareil est prêt à fonctionner une fois branché.

Sinon, le fonctionnement sûr n'est pas garanti ou l'appareil peut être endommagé.

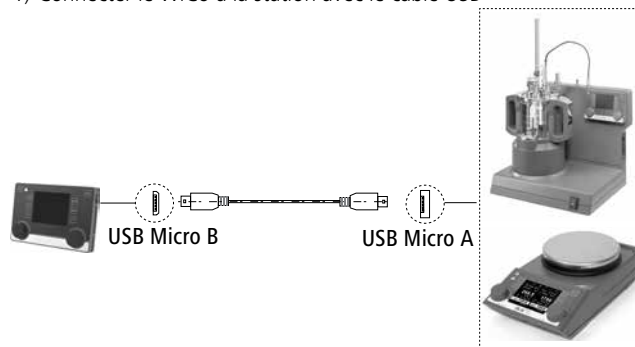
Tenez également compte des conditions ambiantes listées dans les "**Caractéristiques techniques**".

La batterie du **Wireless Controller (WiCo)** doit être chargée sur l'adaptateur d'alimentation électrique avant la première utilisation de l'appareil.

La batterie peut également être chargée par le connecteur USB du **WiCo** (voir «**Chargement du Battery Pack RB 1 (batterie)**» dans le chapitre «**Préparations**»).

**Informations sur la première utilisation** (p. ex. RET control-visc)

1) Connecter le WiCo à la station avec le câble USB



- 2) Allumer la station et le WiCo
- 3) Suivre les instructions sur l'écran du WiCo
- 4) Les appareils se connectent automatiquement après quelques secondes
- 5) Enlever le câble USB une fois la connexion de la commande sans fil établie

## Travail avec le Wireless Controller

Après activation du WiCo, les commandes passent de la station à l'écran du WiCo. Si le WiCo est éteint, les commandes repassent à l'écran de la station.



## AVIS

- L'arrêt d'urgence est toujours possible sur la station.
- Pour l'utilisation, se reporter aux instructions d'utilisation du LR 1000 control et du RET control-visc.

## Interfaces et sorties

Se reporter aux instructions d'utilisation du LR 1000 control et du RET control-visc.

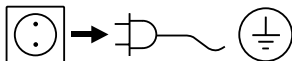
## Codes d'erreur

Se reporter aux instructions d'utilisation du LR 1000 control et du RET control-visc.

## Entretien et nettoyage

Le fonctionnement de l'appareil ne nécessite pas d'entretien. Il est simplement soumis au vieillissement naturel des pièces et à leur taux de défaillances statistique.

### Nettoyage



Pour le nettoyage, débrancher la fiche secteur.

Utiliser exclusivement des détergents autorisés par **IKA®**:

Impureté	Produit de nettoyage
Colorant	Isopropanol
Matériaux de construction	Eau tensioactive, isopropanol
Cosmétiques	Eau tensioactive, isopropanol
Aliments	Eau tensioactive
Combustibles	Eau tensioactive
Substances non indiquées	Demandez conseil à <b>IKA®</b>

- Porter des gants de protection pour nettoyer l'appareil.
- Ne placez jamais les appareils électriques dans le produit de nettoyage pour les nettoyer.
- Lors du nettoyage, aucune humidité ne doit pénétrer dans l'appareil.
- Avant d'employer une méthode de nettoyage ou décontamination autre que celle conseillée par le constructeur, l'utilisateur est tenu de s'informer auprès du constructeur que la méthode prévue ne détruit pas l'appareil.

### Commande de pièces de rechange

Lors de commandes de pièces de rechange, veuillez fournir les indications suivantes:

- type d'appareil
- numéro de fabrication de l'appareil, voir la plaque signalétique
- Version logicielle
- Repère et désignation de la pièce de rechange, voir **www.ika.com**.



## Réparation

### N'envoyez pour réparation que des appareils nettoyés et exempts de substances dangereuses pour la santé.

Pour cela, demandez le formulaire "Certificat de décontamination" auprès d'IKA®, ou téléchargez le formulaire sur le site web d'IKA® [www.ika.com](http://www.ika.com).

Si une réparation est nécessaire, expédiez l'appareil dans son emballage d'origine. Les emballages de stockage ne sont pas suffisants pour les réexpéditions. Utilisez en plus un emballage de transport adapté.

## Garantie

En conformité avec les conditions de vente et de livraison d'IKA®, la garantie sur cet appareil est de 24 mois. En cas de problème entrant dans le cadre de la garantie, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Mais vous pouvez également envoyer directement l'appareil accompagné du bon de livraison et un descriptif de votre réclamation à notre usine. Les frais de transport restent alors à votre charge.

La garantie ne s'étend pas aux pièces d'usure et n'est pas valable en cas de défauts dus à une utilisation non conforme et un soin et un entretien insuffisants, allant à l'encontre des recommandations du présent mode d'emploi.

## Caractéristiques techniques

### Wireless Controller

Durée d'activation admissible	%	100
Portée de communication maxi (dépend du bâtiment)	m	15
Dimensions (l x Px H)	mm	160 x 37 x 105
Poids	kg	0.3
Température ambiante admissible	°C	+ 5 ... + 40
Humidité relative admissible	%	80
Type de protection selon EN 60529		IP 40
Interfaces		USB

### RB 1 Battery pack

Tension	V	3.7
Capacité de la batterie	mAh	2000
Temps de charge	h	4.5
Temps de fonctionnement	h	15
Types de batterie		Lithium-Polymère

*Toutes modifications techniques réservées!*

## Содержание

	Страница
Сертификат соответствия	26
Панель управления и дисплей	26
Условные обозначения	27
Инструкция по безопасности	27
Использование по назначению	28
Снятие упаковки	29
Подготовка	29
Важные замечания	30
Ввод в эксплуатацию	31
Работа с Wireless Controller (WiCo)	31
Интерфейсы и выходы	32
Коды ошибок	32
Техобслуживание и очистка	32
Гарантия	33
Технические данные	33

## Сертификат соответствия

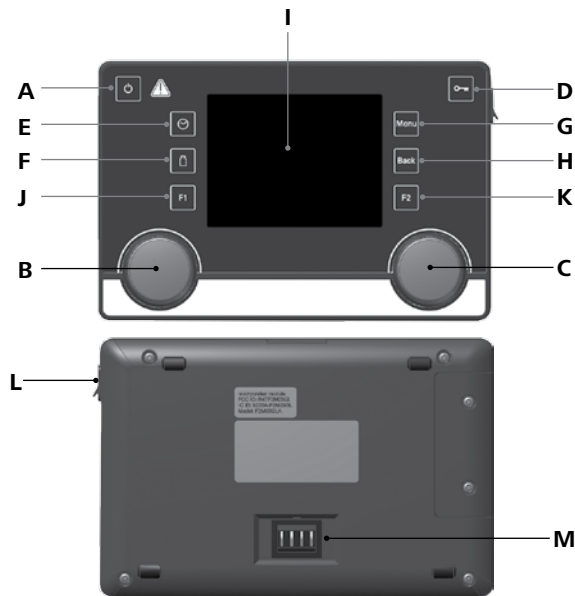
Мы с полной ответственностью заявляем, что данный продукт соответствует требованиям документов 2014/35/EU, 2014/30/EU и 2011/65/EU и отвечает стандартам или стандартизованным документам EN 61010-1, EN 61326-1, EN 60529 и EN ISO 12100.

Модуль Bluetooth®:

Директива: 1999/5/EC

Стандарты: EN 300328, EN 301489-1, EN 301489-17, EN 60950-1

## Панель управления и дисплей



Поз.	Наименование	Функция
A	Клавиша ВКЛ./ВЫКЛ.:	Используется для включения и выключения WiCo

<b>B</b>	Поворотно-нажимная ручка:	включение и выключение функции нагрева, изменение настроек температуры на рабочем экране.
<b>C</b>	Поворотно-нажимная ручка:	запуск и остановка процесса перемешивания, изменение настройки частоты вращения на рабочем экране, навигация, выбор и изменение настроек в меню.
<b>D</b>	Клавиша блокировки:	блокировка и разблокировка клавиш и поворотных-нажимных ручек
<b>E</b>	Клавиша таймера:	включение индикации таймера
<b>F</b>	Клавиша таймера:	включение индикации таймера
<b>G</b>	Клавиша Menu (Меню):	первое нажатие отображает главное меню, повторное нажатие снова отображает рабочий экран.
<b>H</b>	Клавиша Back (Назад):	возврат к предыдущему уровню меню
<b>I</b>	дисплей:	Используется для отображения настроек и фактических значений.
<b>J</b>	Клавиша F1:	Отображение времени / график температур
<b>K</b>	Клавиша F2:	функция пока не назначена
<b>L</b>	Разъем USB:	Используются для связи с WiCo и его загрузки
<b>M</b>	Контакты:	функция пока не назначена

## Условные обозначения



### ВНИМАНИЕ

Указывает, например, на действия, которые могут привести к повреждению материальных ценностей.

## Инструкция по безопасности

### Battery pack RB 1



### ВНИМАНИЕ

Когда во время эксплуатации полностью разряжается аккумуляторная **батарея RB 1**, устройство продолжает работать или необратимо отключается в соответствии с «**Time Out**», «**Safe Speed**» и «**Safe Temperature**». Если требуется настроить устройство таким образом, чтобы оно продолжало работать при разряженном элементе питания беспроводного пульта управления **WiCo**, установку можно отключить только с помощью «**Safe Stop**», «**Клавиша ВКЛ./ ВЫКЛ.**» или «**выключатель питания**»!



### ВНИМАНИЕ

***Соблюдайте следующие меры предосторожности при обращении с аккумуляторной батареей RB 1:***

- Храните аккумуляторную батарею в месте, недоступном для детей.
- Храните аккумуляторную батарею в прохладном и сухом месте.
- Ни в коем случае не бросайте аккумуляторную батарею в огонь и не подвергайте ее воздействию прямых солнечных лучей или температур выше 60 °C. Это приведет к разрушению аккумуляторной батареи и непригодности ее к дальнейшему использованию. Температуры выше 100 °C могут привести к взрыву.
- Ни в коем случае не бросайте аккумуляторную батарею в воду и не подвергайте ее воздействию влаги. Вода может вызвать короткое замыкание и тем самым привести к взрыву.
- Не допускайте деформирования, сжатия или иного повреждения аккумуляторной батареи. Это может привести к утечке электролита аккумуляторной батареи и/или взрыву.
- Не допускайте контакта аккумуляторной батареи с канцелярскими скрепками, монетами, ключами, гвоздями, винтами и другими мелкими металлическими предметами, которые могут стать причиной переключения контактов. Короткое замыкание может привести к взрыву.

- Взрыв аккумуляторной батареи может вызвать утечку электролита и стать причиной пожара.
- Аккумуляторную батарею на литиево-полимерной основе можно использовать и заряжать только в предназначенных для этого изделиях **ИКА®**.
- Устанавливая аккумуляторную батарею, следите за тем, чтобы она вставала на место с легкостью и без сопротивления. Не прилагайте при этом усилия.
- Аккумуляторную батарею, которую предполагается не использовать в течение длительного времени, поместите в закрывающийся пластмассовый футляр во избежание короткого замыкания под воздействием влаги или контакта с металлическими предметами.
- Диапазон рабочих температур аккумуляторной батареи составляет от 0 °C до + 45 °C. Следует помнить, что при температурах ниже 20 °C емкость аккумуляторной батареи уменьшается.
- Устанавливайте в устройство аккумуляторы только перезаряжаемых типов, рекомендованных в списке технических данных!



Запрещается заряжать аккумуляторы, которые подтекают, потеряли окраску, деформированы или повреждены иным способом.

### **Указания по утилизации**

- Перед тем как утилизировать аккумуляторные батареи **ИКА®**, заклейте их контакты клейкой лентой во избежание короткого замыкания под воздействием влаги или контакта с металлическими предметами. Короткое замыкание может привести к взрыву.
- Не выбрасывайте использованные аккумуляторные батареи вместе с обычными бытовыми отходами; они подлежат утилизации согласно правилам и предписаниям, установленным в законодательном порядке.



Вы как конечный пользователь обязаны по закону сдавать все использованные элементы питания и аккумуляторы; их утилизация с бытовыми отходами запрещена! Элементы питания/аккумуляторы, содержащие вредные вещества, сопровождаются соответствующим символом, указывающим на запрет их утилизации с бытовыми отходами.

- Использованные элементы питания/аккумуляторы бесплатно принимаются в пунктах их приема по месту жительства или во всех местах их продажи. Тем самым вы выполняете возложенные на вас законом обязанности и вносите свой вклад в охрану окружающей среды.
- Утилизация элементов питания должна осуществляться в соответствии с местными и национальными предписаниями.

## **Использование по назначению**

### **• Применение**

- Беспроводной контроллер (Wireless Controller — WiCo) используется для беспроводного дистанционного управления LR 1000 control и RET control-visc.

### **• Область применения (только в помещении)**

- Лаборатории
- Учебные заведения
- Аптеки
- Университеты

### **• Беспроводное дистанционное управление:**

Перед использованием радиосвязи между пультом беспроводного управления Wireless Controller (WiCo) и лабораторным устройством проверьте, включен ли ваш регион в список допуска устройства в отношении радиопомех. Если это не так, дистанционное управление также можно осу-

ществлять с помощью кабеля USB.

Прибор пригоден для эксплуатации в любых помещениях, за исключением:

- жилых помещений
- зон, напрямую подключенных к сети питания низкого напряжения, которая обеспечивает также питание жилых помещений.

Защита пользователя не может быть гарантирована:

- в случае эксплуатации прибора с принадлежностями, не поставляемыми или не рекомендованными производителем
- в случае эксплуатации прибора не по назначению, указанному изготовителем
- в случае внесения изменений в устройство или печатную плату третьими сторонами.

## Снятие упаковки

### • Снятие упаковки

- Аккуратно снимите упаковку
- При наличии транспортных повреждений необходимо оповестить об их обнаружении в день снятия упаковки. В некоторых случаях требуется оповестить перевозчика (почту или транспортную компанию) для проведения расследования.

### • Комплект поставки

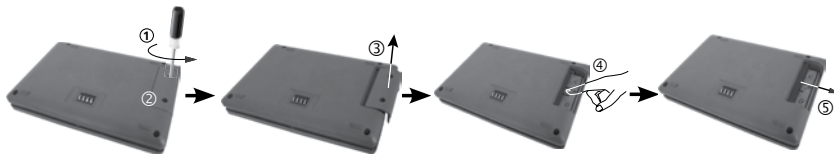
- **Wireless Controller (WiCo)**
- WiCo держатель WH 10
- Кабель USB типа Micro-B/Micro-A (WiCo устройство)
- Кабель USB типа Micro-B/A (WiCo адаптер блока питания)
- Адаптер блока питания (USB) ↔
- Отвертка (крышка аккумуляторного отсека)
- Руководство по эксплуатации
- Гарантийный талон

## Подготовка

### • Зарядка аккумуляторной батареи RB 1:

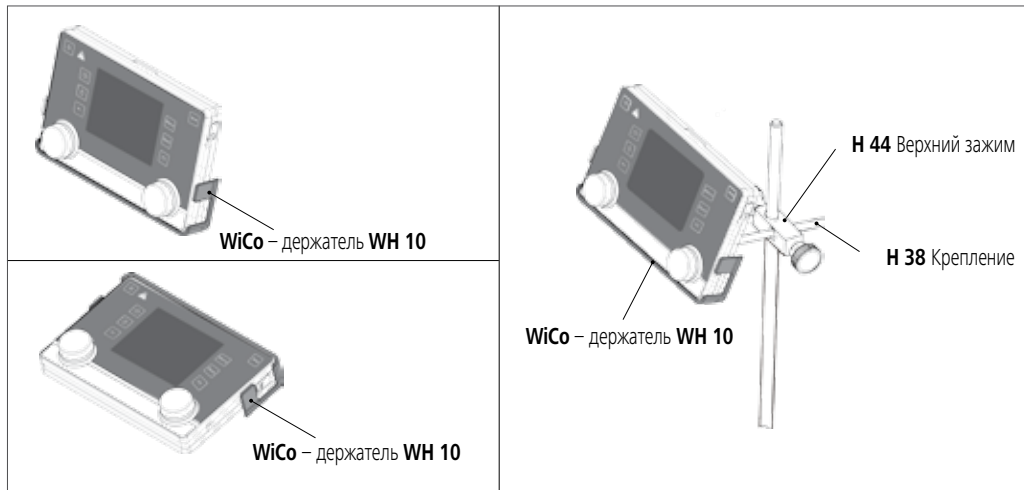
Аккумуляторную батарею пульта Wireless Controller можно заряжать с Адаптер блока питания (входит в комплект поставки).

### • Замена аккумуляторной батареи RB 1 в пульте WiCo:



Соблюдайте соответствующее предписание по технике безопасности, приведенное для аккумуляторной батареи RB 1 в главе «Указания по технике безопасности»!

• **WiCo** – держатель **WH 10**:



## Важные замечания

WiCo оборудован разъемом USB (универсальная последовательная шина), с помощью которого **WiCo** можно подключить к станции, после чего на экране появится значок USB (↔).

Если **WiCo** не подключен к **станции** по USB-кабелю, обмен данными между **станцией** и **WiCo** производится по Bluetooth®. В таком случае отображается значок Bluetooth® (📶).

Устройством **WiCo** можно управлять со **станции** по Bluetooth® с расстояния до 15 м, в зависимости от планировки здания.

## Ввод в эксплуатацию

Проверьте соответствие источника питания данным, указанным на шильдике устройства.



Используемая розетка должна иметь контакт заземления.

Если данные условия соблюдены, то устройство готово к работе сразу после подключения к сети электропитания.

Если данные условия не соблюдены, то безопасность при работе не гарантируется и/или существует вероятность поломки устройства.

Условия окружающей среды должны соответствовать требованиям, изложенным в главе «**Технические данные**».

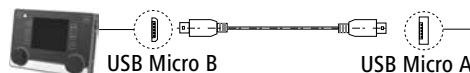
Перед первым использованием устройства аккумулятор беспроводного контроллера (Wireless Controller, **WiCo**) следует зарядить от адаптера блока питания.

Аккумулятор можно заряжать также через USB-порт **WiCo** (см. пункт «**Зарядка аккумуляторного блока RB 1**» в разделе «**Подготовка**»).

### Информация о первом использовании

(например, RET control-visc)

1) Подключите WiCo к станции по кабелю USB.



2) Включите станцию и WiCo.

3) Следуйте инструкциям на экране WiCo

4) Устройства автоматически подключатся через несколько секунд

5) После успешного подключения беспроводного дистанционного управления отсоедините USB-кабель

## Работа с Wireless Controller

После включения WiCo оперативное управление переходит от станции к экрану WiCo. Если WiCo отключается, оперативное управление возвращается к станции.



- Аварийный останов с помощью станции возможен в любое время.
- Во время работы см. инструкции по эксплуатации LR 1000 control и RET control-visc.

## Интерфейсы и выходы

См. инструкции по эксплуатации LR 1000 control и RET control-visc.

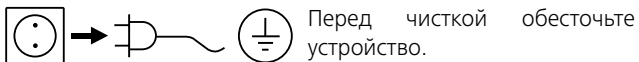
## Коды ошибок

См. инструкции по эксплуатации LR 1000 control и RET control-visc.

## Техобслуживание и очистка

Устройство не требует технического обслуживания. Оно подвержено лишь естественному старению деталей и их отказу со статистически закономерной частотой.

### Чистка



Для чистки оборудования используйте чистящие средства, одобренные **ИКА®**.

Загрязнение	Чистящее средство
Красок	изопропиловый спирт
Строительных материалов	вода с ПАВ/изопропиловый спирт
Косметики	вода с ПАВ/изопропиловый спирт
Пищевых продуктов	вода с ПАВ
Топлива	вода с ПАВ
Прочие материалы	Проконсультируйтесь с фирмой <b>ИКА®</b>

- При чистке оборудования используйте защитные перчатки.
- Не допускается помещать электрические устройства для чистки в чистящее средство.
- Не допускайте попадания влаги внутрь устройства при чистке.
- Для удаления нерекондованных материалов запрашивайте дополнительную информацию у компании **ИКА®**.

### Заказ запасных частей

При заказе запасных частей указывайте:

- Тип устройства
- Серийный номер машины (см. шильдик)
- Версия программного обеспечения
- Номер детали и описание детали по каталогу (см. **www.ika.com**)



## Ремонт

**Присылайте оборудование для ремонта только после его тщательной очистки и при отсутствии материалов, представляющих угрозу здоровью.**

Для этого запросите форму «**Decontamination Certificate**» в компании **IKA®** или загрузите ее сами с сайта **IKA® www.ika.com** и распечатайте.

Пожалуйста, используйте для пересылки оригинальную упаковку. Упаковка для хранения недостаточна для транспортировки. Используйте упаковку подходящую для транспортировки.

## Гарантия

В соответствии с условиями гарантии **IKA®** срок гарантии составляет 24 месяца. Обращения по гарантии направляйте региональным дилерам. Вы также можете отправить машину непосредственно на наше предприятие с доставочными документами и описанием причин жалобы. Транспортные расходы оплачиваются потребителем.

Гарантия не распространяется на изношенные детали, неисправности, вызванные неправильной эксплуатацией, отсутствием надлежащего ухода и технического обслуживания в соответствии с данным руководством.

## Технические данные

### Wireless Controller

Допустимый период действия	%	100
Макс. охват связи (зависит от особенностей здания)	m	15
Габариты (ШxГxВ)	mm	160 x 37 x 105
Вес	kg	0.3
Допуст. температура окружающей среды	°C	+ 5 ... + 40
Допуст. относительная влажность	%	80
Класс защиты согласно EN 60529		IP 40
Интерфейс		USB

### Аккумуляторная батарея RB 1

Напряжение	V	3.7
Емкость батареи	mAh	2000
Время зарядки	h	4.5
Время работы	h	15
Тип батареи		Литиево-олимерная

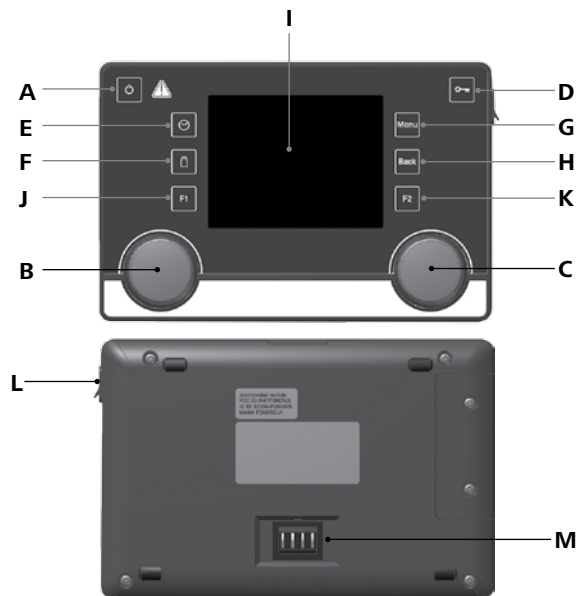
*Производитель оставляет за собой право на изменения без предварительного уведомления!*

## 目录

	页码
操作面板和显示屏	34
警示符号说明	35
安全说明	35
正确使用	36
开箱	36
准备工作	37
调试	38
实用信息	38
使用无线控制器(Wireless Controller)	38
接口和输出	39
错误代码	39
清洁与维护	39
保修	40
技术参数	40

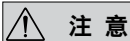
F	称重按键:	使屏幕显示称重
G	菜单(Menu)按键:	按下该按键: 显示主菜单 再次按下该按键: 返回工作屏幕
H	返回(Back)按键:	返回上级菜单
I	屏幕:	显示设置和实际值
J	F1 按键:	显示时间/温度图表
K	F2 按键:	暂未定义
L	USB 接口:	用于与无线控制器通信以及给其充电
M	触点:	暂未定义

## 操作面板和显示屏



序号	名称	功能描述
A	开关按键:	开启和关闭无线控制器(WiCo)
B	旋/按钮:	开始/停止加热功能
		在工作界面更改温度设置
C	旋/按钮:	开始/停止搅拌功能
		在工作界面更改搅拌转速设置
		导航、选择及更改菜单中的设置
D	锁定/解锁按键:	锁定/解锁旋钮和按键功能
E	时间显示按键:	使屏幕显示时间

## 警示符号说明



注意

注意提示实际应用，如果不加以避免将导致仪器受损。

## 安全说明

### 可充电电池 RB 1



注意

操作中，如果电池 **RB 1** (可充电)完全放电，仪器(主机)将继续运转或者停止运转，这将取决于“**超时**”和“**安全转速**”以及“**安全温度**”的设定值。如果无线控制器电池完全放电时仪器继续运转，只有通过仪器上的“**安全停止开关** (safe STOP)”以及开关电源按键关闭仪器。



注意

**关于电池 RB 1 (可充电)注意以下安全说明：**

- 请将电池放置于小孩接触不到的地方。
- 请将电池于干燥、低温环境下存放。
- 切勿将电池投掷于火中；避免阳光直射以及 60 °C 以上的温度。高温会导致电池损坏并使其不稳定，100 °C 以上温度可能导致电池爆炸。
- 切勿将电池投掷于水中或暴露在潮湿的空气中。水分会导致电池短路并使电池爆炸。
- 请勿私自改装、挤压或者其他方式的破坏电池，否则可能导致电池中的液体渗漏或者电池爆炸。

- 长时间不用时，避免将电池与曲别针、硬币、钥匙、钉子、螺丝或其他小型金属物体共同放置；金属可使电池触头桥接短路，从而导致电池爆炸。
- 电池爆炸可能会释放出电池中液体并引起火灾。
- 该锂聚合物电池只可在 **IKA®** 产品中使用和充电。
- 电池应轻松滑入电池仓，不可强力推入。
- 长时间保存电池时，请将电池存放于密封的塑料袋中以防止由于潮湿或者接触金属部件而短路。
- 电池使用温度范围为0 °C至+45 °C。请注意在20 °C 以下温度时，电池容量会下降。
- 只有技术参数中推荐的可充电电池可用于本仪器！



请勿对已经渗漏、变色、变形或者其他方式破损的电池进行充电。

### 弃置说明

- 丢弃 **IKA®** 电池时，请用胶带将电池触头粘住以防由于潮湿或者接触金属而短路从而发生爆炸。
- 请勿将电池丢弃于家庭废弃物中，请根据当地规定妥善处理废弃电池。



终端用户应遵守当地法令送返废弃电池，禁止将电池丢弃于家庭废弃物中。标识有本符号的废弃电池/可充电电池中含有有害物质，不可作为家庭废弃物处置。

- 请根据当地法令协助保护环境，将用过的废弃电池和可充电电池免费送返当地授权的收集站或电池零售处。
- 废弃电池的处理必须遵守当地和国家的法规。

## 正确使用

### • 应用

- 该无线控制器 (WiCo) 用来远程控制 LR 1000 control 和 RET control-visc。

### • 使用区域(仅可用于室内):

- 实验室                                 - 学校
- 制药                                     - 大学

### • 无线远程控制:

通过无线通信连接无线控制器 (**Wireless Controller**) 和仪器前, 首先请检查所在区域是否被无线信号所覆盖, 如果所在区域没有无线信号, 请使用USB数据线进行远程控制。

仪器可用于下列之外的所有区域:

- 居民区;
- 直接连接于低压供电网络同时提供居民供电区。

出现下列情况时我们将无法确保使用者的安全:

- 如果使用了非厂家提供或推荐的选配件;
- 如果仪器操作有误或者违反了厂家的操作规范;
- 如果仪器或者电路板被第三方非法修改。

## 开箱

### • 开箱

- 请小心拆除包装并检查仪器;
- 如果发现任何破损, 请填写破损报告并立即通知货运公司。

### • 交货清单

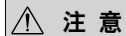
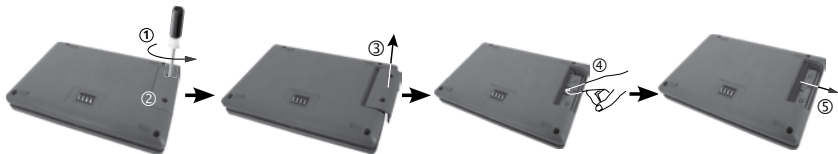
- 无线控制器 (**WiCo**)
- 无线控制器支架 WiCo holder WH 10
- USB 数据线 Micro-B/Micro-A型 (WiCo ◀▶ 仪器)
- USB 数据线 Micro-B/A型 (WiCo ◀▶ 电源装置)
- 电源装置 (USB)
- 螺丝刀 (电池盖)
- 使用说明书
- 保修卡

## 准备工作

- 给电池RB 1(可充电)充电:

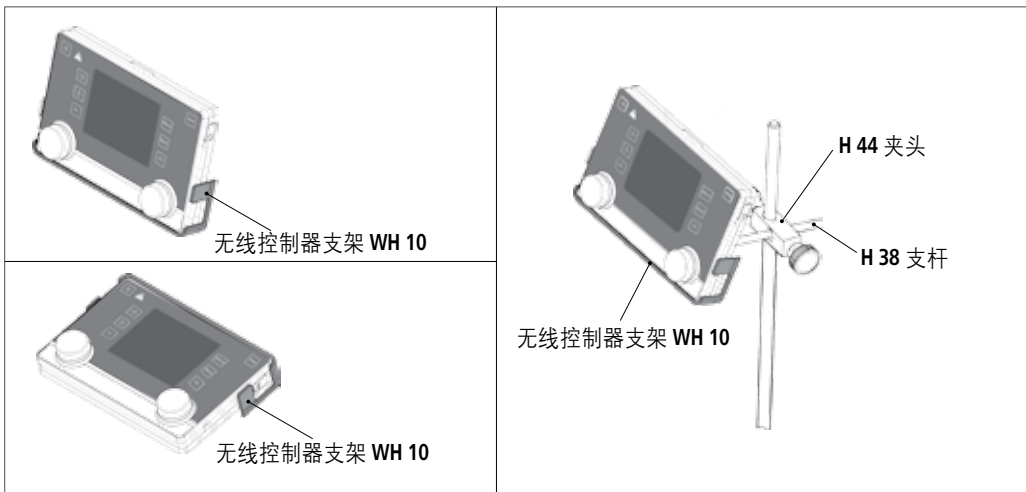
无线控制器(Wireless Controller)中的电池可通过随机附送的电源装置充电。

- 更换无线控制器(Wireless Controller)中的电池RB 1:





请遵守“安全说明”中关于可充电  
RB 1 的安全说明!

- 无线控制器支架 WH 10:



## 实用信息

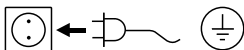
无线控制器配置了USB接口，通过USB数据线连接于仪器，无线控制器屏幕出现  符号。

如果无线控制器没有通过USB数据线连接于仪器，则无线控制器和仪器间通过蓝牙进行数据交换。此时，屏幕出现Bluetooth®图标 。

根据建筑物的结构，使用蓝牙通信，无线控制器可控制仪器最远距离达15米。

## 调试

开机前请检查电源电压是否与仪器铭牌上要求电压一致。



电源插座必须接地保护。

如果符合上述条件，插上电源即可开启仪器进行操作。如果上述条件未能满足，将无法保证安全操作，有可能导致仪器损坏。

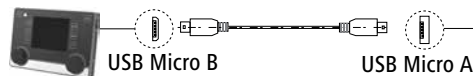
注意“**技术参数**”中所列的周边条件。

初次使用前，无线控制器(Wireless Controller)中的电池必须通过电源装置进行充电。

可充电电池也可以通过无线控制器上的USB接口进行充电(见“**准备工作**”部分“**给电池RB 1(可充电)充电**”)。

## 首次使用信息 (以 RET control-visc 为例)

1)将无线控制器通过数据线连接到仪器



2)开启仪器和无线控制器(WiCo)

3)按照 WiCo 屏幕所显示的指示操作

4)几秒后，仪器和无线控制器会自动连接

5)待仪器和无线控制器成功连接后，拔出USB数据线

## 使用无线控制器

开启无线控制器后，操控界面会由主机屏幕切换至WiCo屏幕；若将WiCo关闭，操控界面会切换回主机屏幕。

### 注意

- 请始终确保主机装有操作便利的紧急关闭开关。
- 操作时，请参考 LR 1000 control 和 RET control-visc 的使用说明。

## 接口与输出

请参考 LR 1000 control 和 RET control-visc 的使用说明。

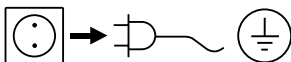
## 错误代码

请参考 LR 1000 control 和 RET control-visc 的使用说明。

## 清洁与维护

本仪器无需特别维护。仪器只会发生备件的自然磨损以及磨损后可能引起偶尔的失效。

清洁



清洁仪器须断开电源!

清洁仪器时请仅用 IKA® 公司认可的清洁液。

污物	清洁剂
染料	异丙醇
建筑材料	含活性剂的水溶液/异丙醇
化妆品	含活性剂的水溶液/异丙醇
食品	含活性剂的水溶液
燃料	含活性剂的水溶液
其他污物	请咨询 IKA®

- 清洁仪器时请佩戴防护手套。
- 清洁时，请勿将电子设备放置于清洁剂中。
- 清洁时，请勿让潮气进入仪器。
- 当采用其他非 IKA® 推荐的方法清洁时，请先向 IKA® 确认清洁方法不会损坏仪器。

订购备件

订购备件时，需提供：

- 机器型号
- 序列号，见铭牌
- 软件版本
- 备件的名称和编号，详见 [www.ika.com](http://www.ika.com)。

## 维修

在送检您的仪器之前，请先清洁并确保仪器内无任何对人健康有害的物料残留。

维修时，请向 IKA® 公司索取“消除污染证明”或从官方网站 ([www.ika.com](http://www.ika.com)) 下载打印。

如需维修服务，请使用原包装箱妥善包装后将仪器寄回。如原包装不存在时请采用合适的包装。

## 保修

根据 IKA® 公司保修规定本机保修两年；保修期内如果有任何问题请联络您的供货商，您也可以将仪器附发票和故障说明直接发至我们公司，运费由贵方承担。

保修不包括零件的自然磨损，也不适用于由于过失、不当操作或者未按使用说明书使用和维护引起的损坏。

## 技术参数

### 无线控制器(Wireless Controller)

工作制	%	100
最大通信距离(取决于建筑物状况)	m	15
尺寸(W x D x H)	mm	160 x 37 x 105
重量	kg	0.3
允许周边温度	°C	+ 5 ... + 40
允许相对湿度	%	80
保护等级(EN 60 529)		IP 40
接口		USB

### RB 1可充电池

电压	V	3.7
电池容量	mAh	2000
充电时间	h	4.5
工作时间	h	15
电池类型		锂聚合物电池

技术参数若有变更，恕不另行通知!

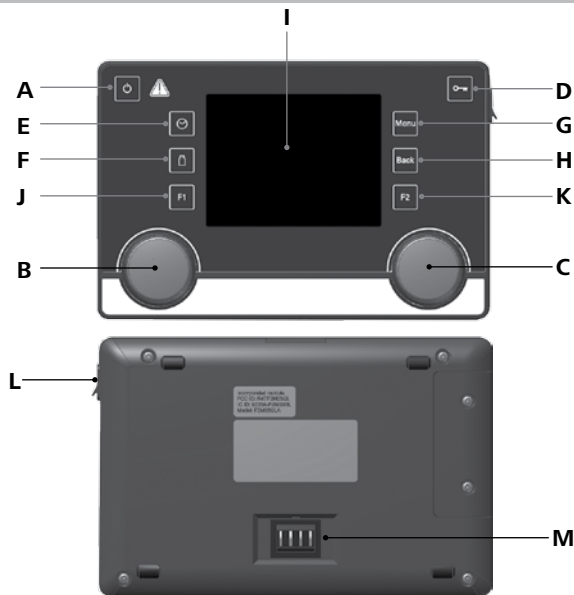


## 目次

	ページ
操作パネル、ディスプレイ	41
警告記号の説明	42
安全に関する説明	42
正しい用途	43
開梱	43
使用にあたって	44
試運転	45
お役立ち情報	45
ワイヤレスコントローラー (WiCo) の操作	46
インターフェイスと出力	46
エラーコード	46
メンテナンスとお手入れ	46
保証	47
技術データ	47

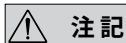
F	計量 ボタン	計量表示
G	メニュー ボタン	1回プッシュした場合:メイン画面が表示されます。 2回プッシュした場合:操作画面に戻ります。
H	戻る ボタン	ひとつ前のメニュー画面に戻ります。
I	ディスプレイ	設定上の情報を表示します。
J	F1ボタン	時間グラフ/温度グラフを表示します。
K	F2 ボタン	現在割り当てはありません。
L	USBコネクター	WiCo通信と充電
M	接続	割り当てられた接続なし。

## 操作パネル、ディスプレイ



項目	名称	機能
A	電源ボタン	電源をオン/オフに切り替えます。
B	温度調整ノブ	温度機能のスタート/ストップ。ホーム画面での温度の調整。
C	回転数調整ノブ	回転機能のスタート/ストップ。ホーム画面での回転数の調節。メニュー内にある設定の操作、選択、変更に使用します。
D	ロック ボタン	ロック/アンロック
E	タイマー ボタン	タイマー表示

## 警告記号の説明

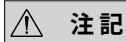


注記

は、これを回避しないと、設備の故障や破損を引き起こす恐れのある操作を示します。

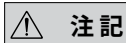
## 安全に関する説明

### バッテリーパック RB 1



注記

作動中のバッテリーパック RB 1 (充電式バッテリー) の充電がなくなっても、デバイス(ステーション) が作動を続ければ設定された“**時間切れ**”、“**安全速度**”そして“**安全温度**”の設定によりシャットダウンします。デバイスに作動継続の設定がされていると、ワイヤレスコントローラー (WiCo) の充電がなくなったとき、“**安全停止**”、“**オン/オフ**”ボタンと“**メインスイッチ**”のみ操作可能になります。



注記

**バッテリーパック RB 1 (充電式バッテリー) の使用において、安全に関する説明に従ってください。**

- 小さなお子様の手の届かない所へ置いてください。
- 涼しく、乾燥した場所で保管してください。
- 可燃性、爆発性のある環境で使用しないでください。また、直接日光の当たる場所や 60 °C 以上の場所に置かないでください。100 °C を超える状態で使用しますと、爆発する恐れがありません。
- 絶対にバッテリーパックを水の中に投げ込まないでください。また、水分にさらさないでください。水により、ショート(

短絡) が生じるおそれがあり、バッテリーパックの破裂の原因となるおそれがあります。

- いかなる場合においても、本機を変形させ、踏みつけないでください。バッテリーの液漏れを起こし爆発する恐れがあります。
- 本機を使用しないとき、バッテリーパックはペーパークリップ、コイン、鍵、釘、ネジ、また電流の接触につながる他の小さな鉄製部品から遠ざけてください。爆発性のショートを引き起こす恐れがあります。
- バッテリーパックの爆発はバッテリーの液漏や引火を引き起こす恐れがあります。
- 本機のリチウムポリマー充電パックは、IKA®製品でのみ使用、充電が可能です。
- バッテリーパックを本機に装着する際、軽くスライドさせてください。強く押し込まないでください。
- バッテリーパックを長時間に渡って取り外す際、ショートを防ぐために鉄製の構成部品から湿気や接触を避け、封をしたポリ袋に入れて保管してください。
- バッテリーパックの操作温度の範囲は 0 °C から +45 °C です。20 °C 未満の環境では能力低下があり得ます。
- 当社が「**テクニカルデータ**」で推奨する充電式バッテリーのみ、本機に使用できます。



変形や損傷を引き起こすため、液漏れや変色しているバッテリーを充電しないでください。

### 破棄方法

- 当社バッテリーパックを破棄する際は、水分や金属部品との接触によるショート防止のために粘着テープで端子部分に絶縁処理をしてください。ショート(短絡)は破裂を引き起こす恐れがあります。

- ・使用済みのバッテリーパックを一般廃棄物として廃棄しないでください。法的規制に従って適切な方法で廃棄してください。



使用済みの使い捨てバッテリーおよび充電式バッテリーはすべて返却することが法律で義務付けられています。使用済みの使い捨てバッテリーや充電式バッテリーを一般廃棄物として廃棄することは禁止されています。有害な物質を含む使い捨て／充電式バッテリーには一般廃棄物として廃棄できないことを示すこの表示が貼付されています。この表示は一般廃棄物として廃棄ができないことを示しています。

- ・使用済みの使い捨てバッテリーおよび充電式バッテリーは、無料で自治体の回収所またはバッテリーの小売業者に返却いただけます。返却いただくことにより、法的規制を順守でき、環境保護にも役立ちます。
- ・バッテリーは、国や地域の規制に従って廃棄してください。

## 正しい使用方法

### ・使用

- ワイヤレスコントローラ (WiCo: Wireless Controller) は、LR 1000 controlおよび RET control-visc 用のワイヤレスリモコンです。

### ・使用範囲(屋内専用)

- 研究/実験室      - 教育施設
- 薬局                - 大学

### ・無線リモートコントローラー:

無線コントローラーと実験用デバイスの間を無線でつなぐ前に、まずお使いになる地域が、無線通信に対して何か規

制されている地域でないことを確認してください。地域の無線通信に何かの規制がある場合、USBケーブルを使用してコントローラーを使用する方法がとれます。

本機は、以下のエリアを除くあらゆる場所での使用に適しています。

- 住居区域
- 住居区域にも供給される低電圧電源に直接接続されている区域。

以下に該当する場合、使用者の安全性は保証されていません。

- 当社製品以外の付属品を使用して本機を使用する場合。
- 本機が適切な方法で操作されていない場合、または製造業者に仕様反して使用されている場合。
- 本機またはプリント基板が第三者によって改造されている場合。

## 開梱

### ・開梱

- 開梱の際は、お取扱いに十分ご注意ください。
- 破損がある場合は、速やかに詳細を当社(または運送業者等)にお知らせください。

### ・梱包内容の確認

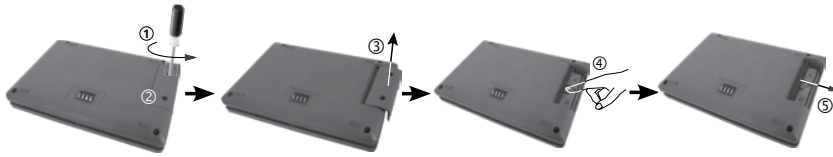
- ワイヤレスコントローラー (WiCo)
- WiCo ホルダー WH 10
- USB ケーブル Micro-B/Micro-A (WiCo ↔ デバイス)
- USB ケーブル Micro-B/A (WiCo 電源アダプタ)
- 電源アダプタ (USB)
- ドライバー (バッテリーキャップ)
- 取扱説明書(本書)
- 保証書

## 使用にあたって

### • バッテリーパックRB 1 (充電式バッテリー)の充電

ワイヤレスコントローラー (WiCo) のバッテリーパックは (同梱されている) 電源アダプタによって充電することができます。

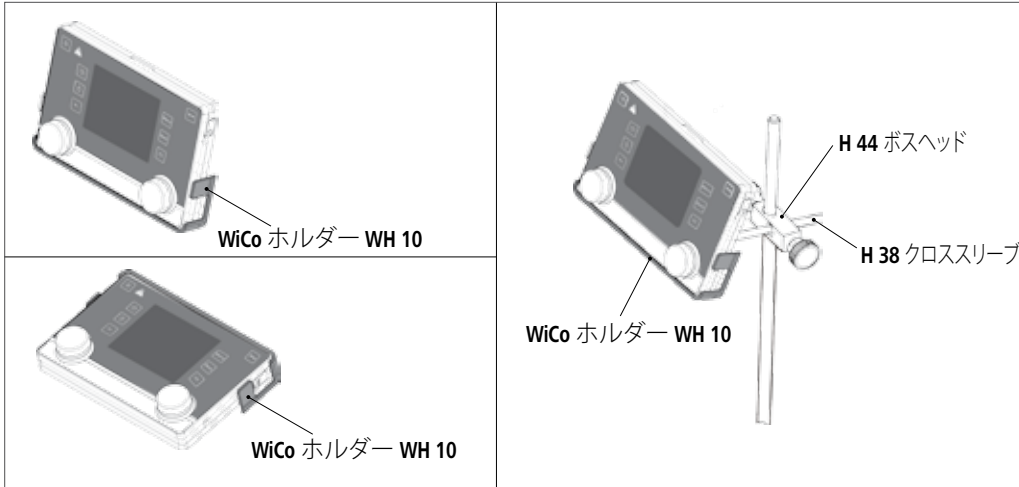
### • 無線コントローラーのRB 1バッテリーパックの充電:




**注記**


項目“安全に関する説明”にあります、バッテリーパック RB 1の説明に従ってください。

### • WiCo ホルダー WH 10:



## お役立ち情報

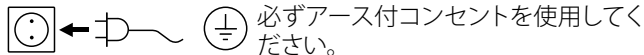
ワイヤレスコントローラー (WiCo) はUSB端子 (Universal Serial Bus) を装備しているため、ステーションでUSB接続が可能です。その場合、 アイコンが表示されます。

ワイヤレスコントローラー (WiCo) がステーションにUSB経由で接続されていない場合やステーションとWiCo間のデータの交換はBluetooth®経由で行われます。この場合、 アイコンが表示されます。

建物の構造にもよりますが、Bluetooth®接続を使用し、ステーションから最大15 m離れたところからリモコン操作が可能です。

## 試運転

タイププレートで指定の電圧が、使用可能な電源電圧に一致しているか確認してください。



これらの条件が満たされている場合、電源プラグを差し込めば装置は運転可能です。

これらの条件が満たされていない場合、安全な運転は保証されません。また、装置が破損する恐れがあります。

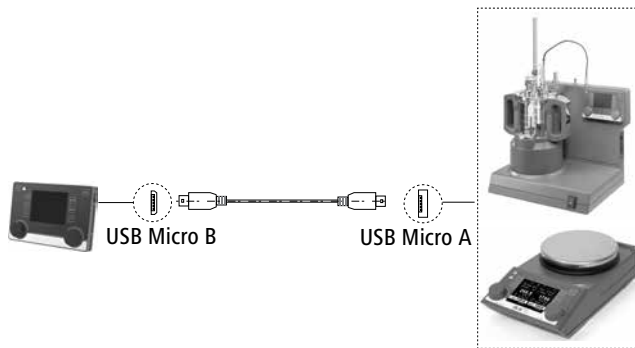
「**テクニカルデータ**」に記載される周囲条件 (温度、湿度等) を確認してください。

本製品を初めて使用するにあたり、ワイヤレスコントローラー (WiCo) 内蔵のバッテリーを電源アダプタにて充電する必要があります。

また、WiCoのUSBポート経由でも充電式バッテリーを充電できます。(項目「使用にあたって」-「RB 1 バッテリーパックの充電」参照)。

### 初期情報 (例:RET control-visc)

1)USB経由でWiCoをステーションに接続してください。



2)ステーションとWiCoの電源をオンにしてください。

3)WiCo 画面上の手順に従ってください。

4)デバイスは、数秒後に自動的に接続されます。

5)ワイヤレス リモコン接続が成功したら、USBケーブルを取り外してください。

## ワイヤレスコントローラーの操作

WiCo のスイッチをONにすると、操作制御は、ステーションから WiCo 画面に変わります。WiCo のスイッチがOFFの場合、操作制御は、ステーションの画面に戻ります。

### ⚠ 注記

- ・緊急停止は、ステーションでいつでも行えます。
- ・操作中、LR 1000 controlおよびRET control-viscの取扱い説明書をご参照ください。

## インターフェイスと出力

LR 1000 control およびRET control-visc の取扱い説明書をご参照ください。

## エラーコード

LR 1000 control およびRET control-visc の取扱い説明書をご参照ください。

## メンテナンスとお手入れ

本機はメンテナンス不要ですが、各種部品の自然消耗・摩耗は避けられません。また統計的な故障率があります。

## お手入れ



お手入れの際は必ず電源コードを抜いてください!

製品のお手入れには、弊社製品のお手入れに使用することが承認されている洗浄剤のみをお使いください。

試料	クリーニング剤
染料	イソプロピル・アルコール
建設材料	界面活性剤/イソプロピル・アルコール
化粧品	界面活性剤/イソプロピル・アルコール
食品	界面活性剤
燃料	界面活性剤
その他の試料	IKA®までお問い合わせください

- お手入れの際は、必ず保護手袋を着用してください。
- お手入れの際は、本機を洗浄剤に浸さないでください。
- お手入れ中に、本機の中に水が入らないようにしてください。
- 推奨されているお手入れ/除染方法以外の方法を実施する場合は、必ず実施前に当社までお問い合わせのうえ、本機の破損につながる恐れがないことを確認してください。

## 予備部品のご注文

予備部品を注文される場合は、以下の情報をご提供ください。

- 装置の種類
- シリアル番号(タイププレートを参照)

- ソフトウェアのバージョン
- スペアパーツ名と部品番号 (スペアパーツ略図およびパーツ一覧は、[www.ika.com](http://www.ika.com)をご覧ください)

## 修理

**修理をご希望の場合は、必ず本体の汚れを落とし、健康上有害なものとなり得る試料 が付着していない状態でご送付ください。**

ご返送の際に**非汚染証明書**を機器に同梱頂く必要があります。こちらの書類は、当社までご依頼頂くか、当社のホームページ [www.ika.com](http://www.ika.com) でダウンロード頂けます。

修理が必要な場合は、元の梱包に入れて返送してください。保管用の梱包は十分ではありません。また、輸送に適した梱包材をご使用いただきますようお願いいたします。

## 保証

弊社の保証条件に基づく本品の保証期間は 24 ヶ月です。保証期間中に修理のご依頼は、ご購入いただきました販売店までお問い合わせください。弊社工場に直接本機を送付いただく場合は、引渡請求書および修理ご依頼の理由も合わせてお送りください。恐れ入りますが、送料はお客様のご負担となります。

消耗品、お客様が取扱説明書の記載を守らずに使用したことによる故障、十分なお手入れやメンテナンスが実施されなかったことによる故障は、本保証の適用対象外となりますのでご了承ください。

## 技術データ

### 無線コントローラー

許容範囲時間	%	100
最大通信距離 (建物の構造によって異なる)	m	15
寸法 (幅 × 奥行 × 高さ)	mm	160 x 37 x 105
重量	kg	0.3
周辺許容温度	°C	+ 5 ... + 40
周辺許容湿度:	%	80
保護タイプ EN 60529に準拠		IP 40
インターフェース		USB

### RB 1 バッテリーパック

電圧	V	3.7
バッテリー容量	mAh	2000
充電時間	h	4.5
動作時間	h	15
バッテリーの種類		リチウムポリマー

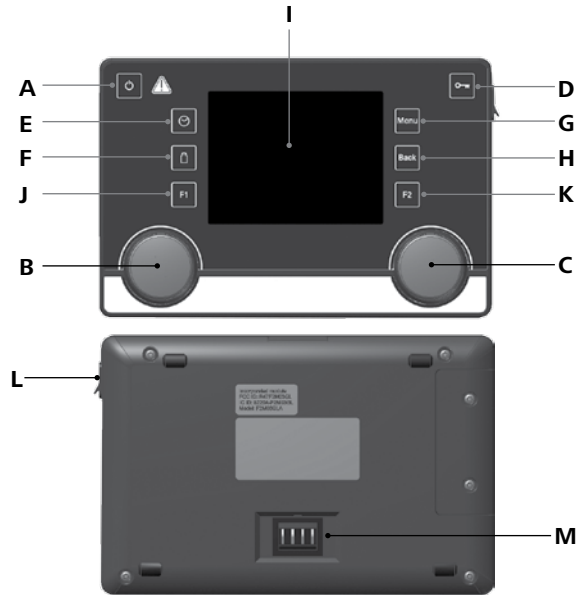
技術データは変更される場合があります!

## 목차

	페이지
작업자 패널 및 디스플레이	48
경고 심볼에 대한 설명	49
안전 지침	49
올바른 사용법	50
제품 포장 풀기	50
준비	51
유용한 정보	52
시험가동	52
무선 컨트롤러를 사용하여 (WiCo)	53
인터페이스와 출력	53
오류 코드	53
유지보수와 세척	53
보증	54
기술 지원	54

<b>E</b>	타이머 버튼:	타이머 표시 가능
<b>F</b>	계량 버튼:	계량 표시 가능
<b>G</b>	"메뉴" 버튼:	한 번 누름: 메인 메뉴 표시 두 번 누름: 작업화면으로 돌아가기
<b>H</b>	"뒤로" 버튼:	이전 메뉴 레벨로 돌아 가기
<b>I</b>	디스플레이:	디스플레이 및 설정 정보
<b>J</b>	F1 버튼:	표시 시간/온도 그래프
<b>K</b>	F2 버튼:	기능 미할당
<b>L</b>	USB 연결구:	WiCo 연결 및 충전
<b>M</b>	접촉부:	현재 미사용

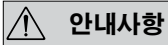
## 작업자 패널 및 디스플레이



항목	명칭	기능
<b>A</b>	ON/OFF 버튼:	무선 제어기를 켜거나 끈다.
<b>B</b>	회전/가압 노브:	가열 기능 시작/중지
<b>C</b>	회전/가압 노브:	작업 화면에서 온도 설정값 변경
<b>C</b>	회전/가압 노브:	교반 기능 시작/중지
<b>C</b>	회전/가압 노브:	작업 화면에서 교반 속도 설정값 변경
<b>D</b>	키 버튼:	메뉴의 설정을 탐색, 선택, 변경 노브 및 키 잠금/해제



## 경고 심볼에 대한 설명

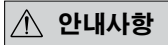


안내사항

장비가 손상될 수 있는 행위를 나타냅니다.

## 안전 지침

### 배터리 팩 RB 1



안내사항

작동 중에 배터리 팩 RB 1 (충 전지)이 완전히 방전 될 경우, 장치(스테이션)가 계속 실행됩니다. 또는 "타임 아웃", "안전 속도"와 "안전 온도"에 설정된 값에 의하여 작동이 종료됩니다. 무선 컨트롤러 (WiCo)의 배터리가 완전히 방전되면 계속 실행되도록 장치가 설정되어 있으면, 유일하게 장치를 끌 수 있는 방법으로는 "안전 종료", "ON/OFF" 키와 "메인 스위치"를 끄는 것입니다!



안내사항

위험 배터리 팩 RB 1 (충전용 배터리)에 대한 다음의 안전 지침을 확인할 것.

- 배터리 팩은 항상 아이들의 손이 닿지 않게 할 것.
- 배터리 팩은 건조하고 서늘한 곳에 보관할 것.
- 배터리 팩을 화기와 접촉하지 않도록 할 것. 직사 광선과 60 °C 이상의 온도를 피할 것. 높은 온도로 인하여 배터리 팩이 손상을 입을 수 있고, 결과적으로 사용할 수 없게 될 수 있음. 100 °C 이상의 온도는 폭발의 원인이 될 수도 있다.
- 배터리 팩을 물이나 습기에 노출시키지 말 것. 물은 합선의 원인이 될 수 있고, 배터리 팩 폭발의 원인이 될 수도 있다.

- 배터리 팩을 분해하거나 찌그러뜨리거나 어떠한 방법으로든 손상을 입히지 말 것. 이로 인하여 배터리 액이 누출될 수 있고, 배터리 팩이 폭발하게 되는 원인이 될 수도 있다.
- 사용하지 않을 경우, 배터리 팩을 클립, 코인, 키, 못, 나사 또는 접촉하여 연결시킬 수 있는 다른 작은 금속 물체와 접촉하지 않도록 할 것. 합선은 폭발의 원인이 될 수 있다.
- 배터리 팩의 폭발로 인하여 배터리 액이 누출될 수도 있고 이는 화재의 원인이 될 수 있다.
- 리튬 폴리머 배터리 팩은 이 배터리 팩과 함께 사용하도록 설계된 IKA® 제품과 함께 사용하거나 이를 사용하여 충전해야 한다.
- 배터리 팩을 삽입하였을 경우, 쉽게 미끄러져 삽입되어야 하고 저항을 느끼지 말아야 한다. 강제로 삽입하지 말 것.
- 장기간 배터리 팩을 제거할 경우, 습기나 금속 부품과의 접촉으로 인한 합선을 방지하기 위해 봉인된 플라스틱 백 안에 보관해야 한다.
- 배터리 팩의 작동 온도 범위는 0 °C ~ +45 °C 이다. 20 °C 이하에서는 배터리 팩의 용량이 감소된다.
- 본 장비에는 기술 데이터에서 권장하는 충전 방식의 배터리 만을 사용해야 한다.



누출되거나 변색, 변형 또는 어떤 모양으로든 손상된 배터리를 충전해서는 안 된다.

### 폐기 지침

- IKA® 배터리 팩을 폐기할 경우, 습기나 금속 부품과의 접촉으로 인한 합선을 방지하기 위해 접착 테이프로 접촉 부분을 감아서 처리한다. 합선으로 인하여 폭발의 결과를 가져올 수 있다.

- 배터리 팩을 가정 쓰레기와 함께 폐기하지 말 것. 법에 명시한 규정에 따라 적절히 처리할 것.



최종 사용자는 법에 따라 모든 사용한 일회 용 및 충전용 배터리를 회수해야 할 의무가 있다. 이를 가정용 쓰레기와 함께 처리하는 것은 금지된다. 유해한 물질을 포함하고 있는 일 회용/ 충전용 배터리에는 옆에 있는 심볼과 같은 마크가 있고 이는 가정용 쓰레기와 함께 처리하는 것은 금지된다는 의미이다.

- 사용한 일회용 또는 충전용 배터리는 무료로 현지 수집 장소 또는 배터리 소매상에게 회수할 수 있다. 그럴 경우, 법에 명시된 규정에 따라 환경을 보호해야 한다.
- 배터리는 반드시 현지 및 국가의 규정에 따라 처리할 것.

## 올바른 사용법

### • 사용

- 무선 컨트롤러(Wireless Controller, WiCo)는 LR 1000 컨트롤 및 RET 컨트롤-visc(자력 교반기)의 무선 원격 제어에 사용 됩니다.

### • 사용 범위 (실내에서만 사용)

- 연구소                      - 학교
- 약국                            - 대학교

### • 무선 원격 조정:

무선 제어기와 실험실 장비 사이의 무선 링크를 사용하기 전에 먼저 장비의 무선 통신에 대한 승인을 받아야

하는 지역인지 확인할 것. 그렇지 않을 경우, 무선 조정은 USB 케이블을 사용하여 실행해야 한다. 본 장비는 다음을 제외한 모든 지역에서 사용할 수 있다.

- 주거 지역
- 주거 지역에도 공급하는 저 전압 공급 네트워크에 직접 연결된 지역.

사용자 안전을 보장할 수 없는 경우.

- 장비를 제조업체가 공급하거나 권장하지 않은 액세서리와 함께 작동시킬 경우
- 장비를 부적절하게 사용하거나 제조업체의 사양에 반하여 사용할 경우
- 장비나 프린트한 회로판을 제 3자가 변경하였을 경우.

## 제품 포장 풀기

### • 제품 포장 풀기

- 장비의 포장은 조심스럽게 풀어야 한다.
- 손상이 있을 경우 즉시 자세한 보고서를 보내야 한다(우편, 철도 또는 운송업자).

### • 공급 범위

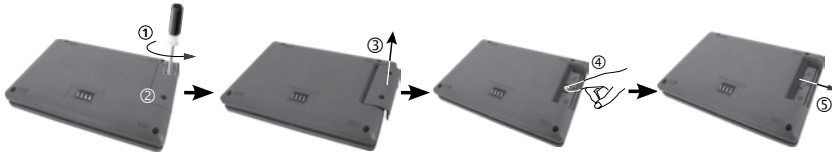
- **Wireless Controller (WiCo)**
- WiCo 홀더 WH 10
- USB 케이블 유형 Micro-B/Micro-A (WiCo ↔ 장비)
- USB 케이블 유형 Micro-B/A (WiCo ↔ 전원 공급 어댑터)
- 전원 공급 어댑터 (USB)
- 드라이버(배터리 캡)
- 사용 설명서
- 보증 카드

## 준비

### • RB 1 (충전용 배터리) 배터리 팩 충전하기

무선 제어기의 배터리 팩은 사용하여 충전할 수 있다 파워 서플라이 유닛을 통하여 (배송 된 제품에 포함).

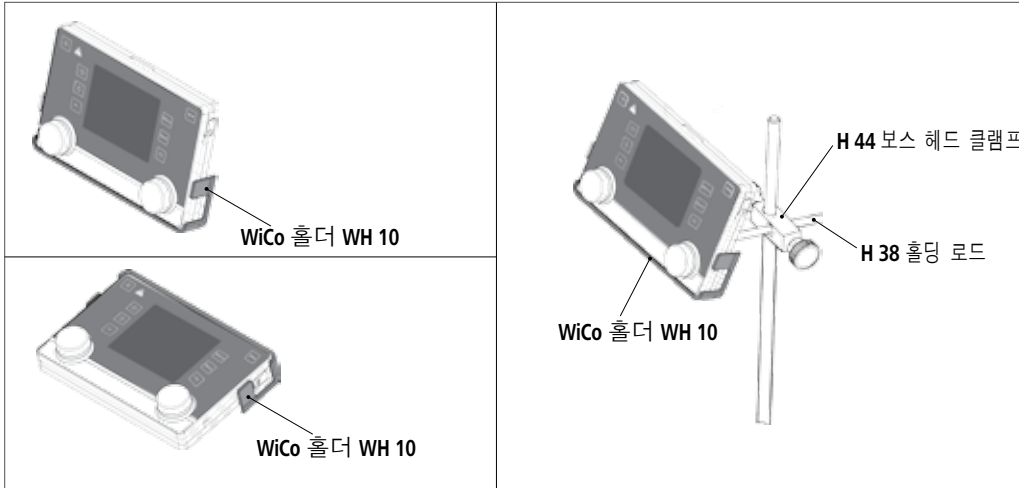
### • 무선 제어기에서 RB 1 배터리 팩 충전하기:



**⚠ 안내사항**

**RB 1 배터리 팩에 대한 “안전 지침” 섹션의 관련 안전 지침에 따라야 한다!**

### • WiCo 홀더 WH 10:



## 유용한 정보

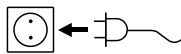
WiCo에는 USB 소켓이 탑재되어 있어 WiCo를 기기 본체에 연결할 수 있으며, 화면에 USB 아이콘(🔌)이 나타납니다.

WiCo가 USB 케이블로 스테이션에 연결되지 않은 경우, 스테이션과 WiCo 간의 데이터 교환이 Bluetooth®를 통해 이루어집니다. 이 경우, Bluetooth® 아이콘(📶)이 표시됩니다.

건물 구조에 따라 Bluetooth® 연결을 사용해 기기 본체로부터 최대 15m 떨어진 거리에서 WiCo를 작동할 수 있습니다.

## 시험가동

타입 플레이트에 주어진 전압이 사용 가능한 메인 전압에 해당하는지 확인한다.

 사용된 소켓은 반드시 (접지 접촉 부를 사용하여) 접지해야 한다.

이러한 조건이 충족될 경우, 기기는 메인 플러그를 연결하여 작동을 시작할 수 있다.

이러한 조건이 충족되지 못 할 경우, 안전한 작동을 보장할 수 없고 기기는 손상을 입을 수 있다.

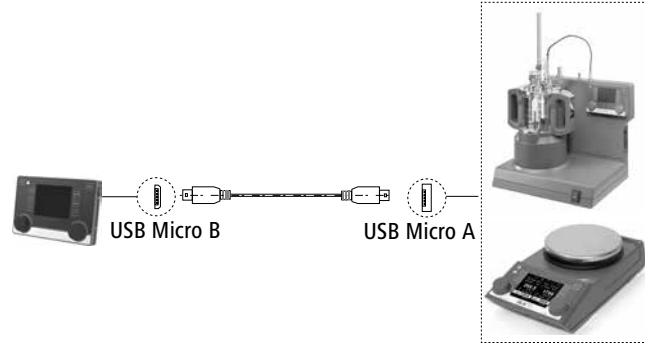
기술 데이터에 명시된 주변 조건(온도, 습도 등)을 준수해야 합니다.

무선 컨트롤러(WiCo)의 배터리는 초기 사용하기 전에 전원 공급 어댑터로 충전해야 합니다.

또한 배터리를 WiCo의 USB 포트를 통해서도 충전할 수 있습니다(“준비” 섹션의 “배터리 팩 RB 1 충전” 참조).

### 최초사용정보 (예: RET control-visc)

1) USB 케이블로 장비에 WiCo 연결



2) 장비와 WiCo 전원 켜기

3) WiCo 화면의 지침을 따르십시오.

4) 몇 초 후 장치가 자동으로 연결됩니다.

5) 무선 컨트롤이 성공적으로 연결된 후 USB 케이블을 제거합니다.

## 무선 컨트롤러를 사용하여

WiCo를 켜 후, 작동 컨트롤러가 스테이션 WiCo 화면에서 변경됩니다. WiCo가 꺼지면 작동 컨트롤러가 다시 스테이션 화면으로 되돌아갑니다.

### ⚠ 안내사항

- 스테이션에서 항상 비상 정지가 가능합니다.
- 작동 시 LR 1000 control 및 RET control-visc 의 사용 설명서를 참조하십시오.

## 인터페이스와 출력

LR 1000 control 및 RET control-visc 의 사용 설명서를 참조하십시오.

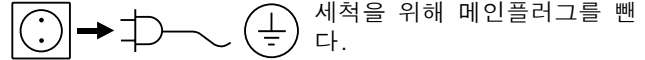
## 오류 코드

LR 1000 control 및 RET control-visc 의 사용 설명서를 참조하십시오.

## 유지보수와 세척

본 제품은 유지 보수할 필요가 없는 장비이다. 이는 부품의 자연적인 마모나 손상과 통계학적 실패율을 조건으로 한 것이다.

### 청소



IKA® 장비를 청소하기 위해 IKA®가 승인한 청소 용제만을 사용해야 한다.

먼지	청소 용제
염료	이소프로필 알코올
건설 자재	물을 포함한 계면 활성제/ 이소프로필 알코올
화장품	물을 포함한 계면 활성제/ 이소프로필 알코올
음식물	물을 포함한 계면 활성제
연료	물을 포함한 계면 활성제
기타 샘플	<b>IKA®</b> 와 상의하십시오

- 장치세척시, 보호장갑을착용하십시오.
- 청소를 목적으로 전기 장치에 청소 용제를 접촉하게 해서는 안 된다.
- 세척시, 기기에습기가들어가는것을주의하여야합니다.
- 여기에서 권장하는 방법과 다른 세척이나 오염 제거방법을 사용하기 전에 **IKA®**의 한국지사와 상의하십시오.

## 예비 부품 주문

예비 부품을 주문할 경우, 다음의 정보를 알려야 한다.

- 기기 종류
- 제조번호, 명판참조
- 소프트웨어 버전
- 예비품 품목번호 및 명칭, [www.ika.com](http://www.ika.com) 참조

## 수리

**장비를 돌려 보낼 때에는 반드시 청소한 후에 건강에 위 해를 가져 올 수도 있는 모든 물질을 제거한 후에 돌려보 내야 한다.**

이를 위하여 “오염 및 위해성 보고서” 를 IKA® 에 요청하거나 IKA® 홈페이지 ([www.ika.com](http://www.ika.com)) 로부터 다운로드 출력을 사용하여 그 증명서를 다운 받아야 합니다.

서비스를 요청할 경우, 장비를 원래 상태로 포장하여 돌려 보내야 한다. 보관용 포장은 충분하지 않으므로 적절한 운 송용 포장을 사용할 것.

## 보증

IKA® 보증 조건에 따라, 보증 기간은 24 개월입니다. 보증을 받으려면 현지 판매처와 연락을 하시기 바라 며, 또한 납 품 시 불량인 경우 납품 송장, 클레임의 사유와 함께 장비를 본사 공장으로 직접 발송해도 됩 니다. 발송 시 운송 비용을 부담해야 합니다.

본 보증서는 소모품이나 사용자의 과실로 인한 오류 또는 본 사용 설명서의 지침 따라 유지보수를 실행 하지 않은 경 우는 보증하지 않습니다.

## 기술 제원

### 무선 제어기

허용 시간	%	100
최대 통신 범위 (빌딩에 따라 다름)	m	15
치수 (B x T x H)	mm	160 x 37 x 105
중량	kg	0.3
주변 온도	°C	+ 5 ... + 40
주변 습도 (상대)	%	80
EN 60529 에 따른 보호용 클래스		IP 40
인터페이스		USB

### RB 1 배터리 팩

전압	V	3.7
배터리 용량	mAh	2000
충전 시간	h	4.5
작동 시간	h	15
배터리 방식		리튬 폴리머

기술적 변경 사항이 있을 수 있음!

## Indicaciones de seguridad

### Acumulador RB 1



#### AVISO

Si durante el servicio el **acumulador RB 1** se descarga por completo, el aparato sigue en funcionamiento o se queda desconectado en función de los valores ajustados para "**Time Out**", "**Safe Speed**" y "**Safe Temperature**". Si el aparato está configurado para seguir funcionando después de agotarse la batería del Wireless Controller (**WiCo**), la estación sólo puede desconectarse a través de la tecla "**safe STOP**" "**Tecla de encendido y apagado**" o del "**Interruptor de encendido**".



#### AVISO

**Siga las advertencias de seguridad siguientes durante el manejo del acumulador (battery pack) RB 1:**

- Almacene el acumulador siempre fuera del alcance de los niños.
- Guarde el acumulador en un lugar fresco y seco.
- No arroje el acumulador al fuego ni lo exponga a la luz directa del sol, ni tampoco a temperaturas elevadas por encima de 60 °C, pues esto lo destruirá y lo dejará inutilizable. Una temperatura superior a 100 °C puede dar lugar a una explosión.
- No arroje nunca el acumulador al agua ni lo coloque en ambientes donde exista una alta concentración de humedad. El agua puede provocar un cortocircuito y, en consecuencia, dar lugar a una explosión.

- No deforme, aplaste ni dañe en modo alguno el acumulador, pues esto puede provocar un derrame del líquido de la batería y dar lugar a una explosión.
- Si no está utilizando el acumulador, manténgalo lejos de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos de metal pequeños, pues podrían ocasionar un puenteado de los contactos. Un cortocircuito puede provocar una explosión.
- El estallido de un acumulador puede liberar el líquido de la batería y ocasionar un incendio.
- El acumulador de litio-polímero sólo puede utilizarse y cargarse en los productos **IKA®** previstos a tal fin.
- Al colocar el acumulador asegúrese de que éste puede acoplarse de forma suave y sin resistencia. No utilice la fuerza.
- Si va a tenerlo extraído durante mucho tiempo, coloque el acumulador en una bolsa de plástico cerrable, pues así evitará cortocircuitos debido a la presencia de humedad o de contactos metálicos.
- El intervalo de temperatura de funcionamiento del acumulador se encuentra entre 0 °C y + 45 °C. Asegúrese de que el acumulador no muestre la capacidad completa a temperaturas inferiores a 20 °C.
- Utilice únicamente los tipos de acumuladores recargables recomendados en los datos técnicos del aparato.



No cargue ningún acumulador que se haya derramado, presente una decoloración, esté deformado o muestre algún otro tipo de desperfecto.

### **Indicaciones de eliminación**

- Cuando vaya a eliminar el acumulador **IKA®** adhiera los contactos con cinta adhesiva para evitar que se produzcan cortocircuitos debido a la presencia de humedad o de contactos metálicos. Un cortocircuito puede provocar una explosión.
- No arroje los acumuladores usados a la basura doméstica; elimínelos adecuadamente según las disposiciones legales que se encuentren en vigor.



Como usuario final está obligado por la ley a la devolución adecuada de todas las baterías y acumuladores usados; queda prohibida la eliminación junto con la basura doméstica. Las baterías/los acumuladores que contienen sustancias nocivas se identifican con el símbolo que se muestra aquí, que indica que está prohibido eliminarlos con la basura doméstica.

- Puede llevar las baterías/los acumuladores usados (de forma totalmente gratuita) a los puntos de recogida correspondientes del municipio, o bien a cualquier lugar donde vendan baterías/acumuladores. De esta manera cumplirá las disposiciones legales y contribuirá a proteger el medio ambiente.
- La eliminación de las baterías debe realizarse conforme a las disposiciones locales y nacionales que se encuentren en vigor.

Oorspronkelijke taal: Duits

## **Veiligheidsaanwijzingen**

### **Battery pack RB 1**

#### **⚠ AANKONDIGING**

Als het **Battery Pack RB 1** (de accu) helemaal leegraakt tijdens de werking, wordt de werking van het apparaat (station) voortgezet overeenkomstig de ingestelde waarden voor "**Time Out**", "**Safe Speed**" en "**Safe Temperature**", of wordt het apparaat blijvend uitgeschakeld. Is het apparaat zo ingesteld dat het bij het leegraaken van de batterij van de **WiCo** verder moet werken, dan kan het station alleen met de "**Safe Stop**", "**AAN/UITtoets**" of de "**Netschakelaar**" worden uitgezet!

#### **⚠ AANKONDIGING**

***Let op de volgende veiligheidsinstructies voor de omgang met het Battery Pack RB 1 (accu):***

- Bewaar het Battery Pack beslist buiten bereik van kinderen.
- Sla het Battery Pack op een koele, droge plaats op.
- Gooi het Battery Pack nooit in vuur en stel het niet bloot aan directe zonnestralen of sterke hitte van meer dan 60 °C. Het Battery Pack wordt hierdoor vernield en is niet bruikbaar meer. Bij temperaturen van meer dan 100 °C kan het Battery Pack barsten.
- Het Battery Pack nooit in water gooien of blootstellen aan vocht. Water kan kortsluiting en daardoor barsten van het Battery Pack veroorzaken.
- Het Battery Pack niet vervormen, het niet bekneld of op andere



wijze beschadigd laten raken. Hierdoor zou er batterijvloeistof naar buiten kunnen komen of de batterij kunnen barsten.

- Houd het ongebruikte Battery Pack uit de buurt van paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen, die overbrugging van de contacten zouden kunnen veroorzaken. Kortsluiting kan barsten tot gevolg hebben.
- Het barsten van een Battery Pack kan batterijvloeistof laten vrijkomen en brand veroorzaken.
- Het Battery Pack op lithiumpolymeerbasis mag uitsluitend in de hiervoor bedoelde **IKA**® producten gebruikt en opgeladen worden.
- Let er bij het gebruik van het Battery Pack op dat dit gemakkelijk en zonder weerstand kan worden geplaatst. Gebruik geen kracht.
- Doe het Battery Pack als het voor langere tijd verwijderd wordt in een afsluitbare plastic zak, om kortsluiting door vocht of metaalcontact te vermijden.
- De bedrijfstemperatuur van het Battery Pack kan tussen 0 °C tot + 45 °C liggen. Er moet op worden gelet dat het Battery Pack bij temperaturen van onder 20 °C niet de volledige capaciteit heeft.
- Gebruik uitsluitend de in de Technische gegevens geadviseerde oplaadbare accu's in het apparaat!



Laad geen accu's op die leeglopen, of verkleurd, vervormd of op andere wijze beschadigd zijn.

### **Aanwijzingen voor afvoer als afval**

- Plak de contacten van het **IKA**® Battery Pack af met plakband wanneer het product wordt afgevoerd als afval, om kortsluiting door vocht of contact met metaal te vermijden. Kortsluiting kan barsten tot gevolg hebben.
- Gooi gebruikte Battery Packs niet weg bij het gewone huisvuil, maar voer hen volgens de wettelijke voorschriften op de juiste wijze af.



Als eindverbruiker bent u wettelijk verplicht alle gebruikte batterijen en accu's terug te geven; meegeven met het huisvuil is verboden! Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten zijn gemarkeerd met het nevenstaande symbool, dat aangeeft dat afvoer met het huisvuil verboden is.

- Uw gebruikte batterijen/accu's kunt u kosteloos afgeven bij de inzamelpunten in uw gemeente of op alle plaatsen waar batterijen/accu's worden verkocht. Hiermee voldoet u aan de wettelijke verplichtingen en draagt u bij aan de bescherming van het milieu.
- De afvoer van batterijen moet plaatsvinden in overeenstemming met de plaatselijke en nationale voorschriften.

## Avvertenze per la sicurezza

### Battery pack RB 1

 **AVVISO**

Se durante il funzionamento, il **Battery Pack RB 1** (accumulatori) si scarica completamente, l'apparecchio continua a funzionare in base ai valori impostati per il "**Time Out**", "**Safe Speed**" e la "**Safe Temperature**" oppure si spegne definitivamente. Nel caso in cui l'apparecchio venga impostato in modo che continui a funzionare anche se la batteria del **Wireless Controller (WiCo)** è scarica, la stazione può essere disattivata solo con il tasto "**Safe Stop**", "**Tasto ON/ OFF**" o con "**l'interruttore**".

 **AVVISO**

**Osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza per l'uso del Battery Pack RB 1 (accumulatori):**

- Tenere il Battery Pack assolutamente fuori della portata dei bambini.
- Conservare il Battery Pack in luogo fresco e asciutto.
- Mai buttare nel fuoco il Battery Pack e non esporlo alla luce diretta del sole o a forte calore (oltre i 60 °C). Il Battery Pack si danneggia gravemente e diventa inservibile. Temperature superiori a 100 °C possono provocare uno scoppio.
- Mai buttare in acqua il Battery Pack o esporlo all'umidità. L'acqua può provocare un cortocircuito e quindi lo scoppio.
- Non deformare, schiacciare o in altro modo danneggiare il Bat-

tery Pack. Il liquido della batteria può fuoriuscire e/o può verificarsi uno scoppio.

- Tenere lontano il Battery Pack inutilizzato da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare il ponticellamento dei contatti. Il cortocircuito può provocare uno scoppio.
- Lo scoppio di un Battery Pack può far fuoriuscire il liquido della batteria e provocare un incendio.
- Il Battery Pack ai polimeri di litio può essere utilizzato e ricaricato solo nei prodotti **IKA®** previsti.
- Nell'introdurre il Battery Pack accertarsi che questo si inserisca agevolmente senza opporre resistenza. Non usare la forza.
- Se si prevede di non utilizzare il Battery Pack per un tempo prolungato, metterlo in un sacchetto di plastica richiudibile per evitare cortocircuiti dovuti all'umidità o al contatto metallico.
- Il Battery Pack ha un range della temperatura di esercizio compreso tra 0 °C e + 45 °C. Si noti che a temperature inferiori a 20 °C il Battery Pack non raggiunge la sua piena capacità.
- Inserire nell'apparecchio soltanto i tipi di accumulatori ricaricabili raccomandati nei dati tecnici!



Non ricaricare gli accumulatori consumati, scoloriti, deformati o altrimenti danneggiati.

### Istruzioni di smaltimento

- Nello smaltire il Battery Pack **IKA®**, incollare i contatti con nastro adesivo per evitare cortocircuiti dovuti all'umidità o al contatto metallico. Il cortocircuito può provocare uno scoppio.
- Non buttare i Battery Pack usati nei rifiuti domestici abituali, ma smaltirli correttamente secondo le norme di legge.



I consumatori finali sono tenuti per legge a restituire tutte le batterie e tutti gli accumulatori utilizzati; lo smaltimento insieme ai rifiuti domestici è vietato! Le batterie e gli accumulatori contenenti sostanze nocive sono contrassegnati dal simbolo riportato a lato che indica il divieto di smaltimento insieme ai rifiuti domestici.

- Le batterie e gli accumulatori usati possono essere consegnati gratuitamente ai punti di raccolta comunali o in tutti i punti vendita di batterie/accumulatori. Tale comportamento soddisfa gli obblighi di legge e contribuisce alla tutela ambientale.
- Lo smaltimento delle batterie deve essere conforme alle norme locali e specifiche del paese.

Originalspråk: tyska



## Säkerhetsanvisningar

### **Battery pack RB 1**



**VARSEL**

Om **batteripaketet RB 1** (uppladdningsbart) under drift blir helt urladdat, kommer enheten – beroende på de inställda värdena för **“Time Out”**, **“Safe Speed”** och **“Safe Temperature”** – antingen att fortsätta att gå eller stängas av. Om enheten är inställd så att den kan fortsätta att köras även när batteriet i den trådlösa fjärrkontrollen **WiCo** är tomt, kan den endast stängas av med **“Safe Stop”**, **“TILL/ FRÅN-knapp”** eller med **“Strömbrytaren”!**



**VARSEL**

**Observera följande säkerhetsanvisningar för hantering av batteripaketet RB 1 (uppladdningsbart):**

- Batteripaketet måste hållas utom räckhåll för barn.
- Förvara batteripaketet på en sval och torr plats.
- Kasta aldrig batteripaketet i elden och utsätt det inte för direkt solljus eller stark värme över 60 °C. Batteripaketet förstörs då och är inte längre användbart. Temperaturer över 100 °C kan göra att det sprängs sönder.
- Doppa aldrig batteripaketet i vatten och utsätt det inte för fukt. Vatten kan orsaka kortslutning och därmed att det sprängs.
- Batteripaketet får inte deformeras, klämmas sönder eller på annat sätt skadas. Detta kan leda till att batterivätskan läcker ut och/eller att batteriet sprängs.

- Ett batteripaket som inte används måste hållas borta från gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar eller andra små metallföremål som kan göra att kontaktarna överbryggas. En kortslutning kan leda till att batteriet sprängs.
- Ett sprucket batteri kan läcka ut batterivätska och orsaka en brand.
- Det litium-polymerbaserade batteripaketet får endast användas och uppladdas i härför avsedda **IKA**®-produkter.
- När batteripaketet sätts i skall det gå lätt och utan motstånd. Använd inget våld.
- Om batteripaketet under en längre tid skall förvaras uttaget bör det ligga i en plastpåse för att förhindra kortslutning orsakad av fukt eller metallkontakt.
- Batteripaketets drifttemperaturområde ligger mellan 0 °C och + 45 °C. Observera att batteriet inte har full kapacitet vid temperaturer under 20 °C.
- Använd endast uppladdningsbara batterier av den typ som anges i tekniska data i enheten!



Ladda inte upp batterier som är utgångna, missfärgade, deformerade eller på annat sätt skadade.

### **Anvisningar för avfallshantering**

- När du skall kassera **IKA**® batteripaket bör kontaktarna isoleras med tejp för att förhindra kortslutning orsakad av fukt eller metallkontakt. En kortslutning kan leda till att batteriet sprängs.
- Släng inte förbrukade batteripaket bland hushållsavfallet, utan lämna in dem på rätt sätt i enlighet med gällande bestämmelser.



Som slutanvändaren är du enligt lag skyldig att återlämna förbrukade batterier. Det är förbjudet att lägga dem i hushållsavfallet! Batterier/uppladdningsbara batterier som innehåller miljöfarliga ämnen är märkta med vidstående symbol, som anger att det är förbjudet att lägga dem i hushållsavfallet.

- Förbrukade batterier/uppladdningsbara batterier kan kostnadsfritt lämnas till insamlingsställen i din kommun eller överallt där batterier säljs. Därmed uppfyller du dina lagliga skyldigheter och lämnar ditt bidrag för att skydda miljön.
- Kvittblivning av batterier måste ske i enlighet med lokala och nationella bestämmelser.



## Sikkerhedshenvisninger

### Battery pack RB 1



**VARSEL**

Hvis **Battery Pack RB 1** (akkumulator) aflades helt under driften, kører apparatet videre eller slås fra permanent i overensstemmelse med de indstillede værdier for **"Time Out"**, **"Safe Speed"** og **"Safe Temperature"**. Hvis apparatet er indstillet sådan, at det skal køre videre, hvis batteriet af **WiCo** er tømt, kan stationen kun slås fra med **"Safe Stop"**, **"TIL/FRA-TAST"** eller **"Afbryderen"**!



**VARSEL**

**Vær opmærksom på de følgende sikkerhedshenvisninger om håndteringen af Battery Pack RB 1 (akkumulator):**

- Battery Pack skal opbevares udenfor børns rækkevidde.
- Battery Pack skal opbevares på et tørt og køligt sted.
- Battery Pack må aldrig udsættes for åben ild, direkte solstråling eller kraftig varme på mere end 60 °C. Dette ødelægger Battery Pack, der derefter ikke længere vil kunne bruges. Temperaturer på mere end 100 °C kan medføre sprængning.
- Battery Pack må aldrig placeres i vand eller udsættes for fugtighed. Vand kan medføre kortslutning og dermed sprængning.
- Battery Pack må ikke deformeres, trykkes sammen eller beskadiges på anden vis. Dette kan medføre, at batterivæske slipper ud, og/eller sprængning.

- Mens den ikke bruges, skal Battery Pack holdes væk fra clips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan forårsage brokobling af kontakterne. Kortslutning kan medføre sprængning.
- Sprængning af Battery Pack kan frigøre batterivæske og forårsage en brand.
- Battery Pack på lithium-polymer-basis må kun benyttes og oplades i de dertil beregnede **IKA**®-produkter.
- Når Battery Pack sættes i, skal man være opmærksom på, at den kan sættes i let og uden modstand. Brug ikke vold.
- Hvis Battery Pack tages ud i længere tid, skal den placeres i en plastpose med lukning for at forhindre kortslutninger p.g.a. fugtighed eller kontakt med metal.
- Driftstemperaturområdet for Battery Pack er 0 °C til + 45 °C. Vær opmærksom på, at Battery Pack ikke yder fuld kapacitet ved temperaturer på under 20 °C.
- Kun de opladelige akkumulatortyper, der anbefales i de tekniske data, må sættes ind i apparatet!



Akkumulatører, der lækker eller er misfarvet, deformeret eller beskadiget på anden vis, må ikke oplades.

### **Bortskaffelseshenvisninger**

- Ved bortskaffelse af **IKA**® Battery Pack skal der sættes tape på kontakterne for at forhindre kortslutninger p.g.a. fugtighed eller kontakt med metal. Kortslutning kan medføre sprængning.
- Brugte Battery Packs må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald, man skal bortskaffes faglig korrekt i overensstemmelse med lovbestemmelserne.



Som slutbruger er man ved lov forpligtet til at returnere alle brukte batterier og akkumulatører; bortskaffelse sammen med husholdningsaffald er forbudt! Batterier/akkumulatører, der indeholder skadelige stoffer, er mærket med symbolet ved siden af, der henviser til, at bortskaffelse sammen med husholdningsaffald er forbudt.

- Brugte batterier/akkumulatører kan afleveres uden vederlæg til kommunens innsamlingssteder eller overalt, hvor der sælges batterier/akkumulatører. Dermed overholder man lovens forpligtelser og yder et bidrag til miljøbeskyttelse.
- Bortskaffelse af batterier skal ske i overensstemmelse med de lokale og nationale forskrifter.

Kildespråk: tysk

NO

## Sikkerhetsinformasjon

### ***Battery pack RB 1***

#### **VARSEL**

Hvis **Battery Pack RB 1** (oppladbart batteri) utlades helt i løpet av drift, blir driften av apparatet fortsatt eller koblet ut avhengig av de innstilte verdiene for "**Time Out**", "**Safe Speed**" og "**Safe Temperature**". Hvis apparatet skulle være stilt inn slik at **WiCo** skal fortsette ved utladet batteri, kan stasjonen kun slås av via tasten "**Safe Stop**" "**PÅ/AV-tast**" eller "**Strømbryteren**"!

#### **VARSEL**

***Vær oppmerksom på følgende sikkerhetsanvisninger for omgang med Battery Pack RB 1 (oppladbart batteri):***

- Battery Pack skal absolutt oppbevares utilgjengelig for barn.
- Oppbevar Battery Pack på et kjølig og tørt sted.
- Kast aldri Battery Pack inn i flammer, og ikke utsett den for direkte sollys eller høy varme på over 60 °C. Battery Pack blir da ødelagt og kan ikke brukes lenger. Temperaturer over 100 °C kan føre til eksplosjon.
- Battery Pack skal aldri kastes i vannet eller utsettes for fuktighet. Vann kan føre til kortslutning og dermed eksplosjon.
- Battery Pack skal ikke deformeres, klemmes eller skades på annen måte. Dette kan føre til at det siver ut batterivæske og/eller føre til eksplosjon.

- Når den ikke er i bruk, skal Battery Pack holdes på avstand fra binders, mynter, nøkler, spiker, skruer eller andre små metallgjenstander som kan føre til en overbroing av kontaktene. Kan kortslutning kan føre til eksplosjon.
- Hvis Battery Pack eksploderer, kan det frigis batterivæske og det kan oppstå brann.
- Battery Pack på litiumpolymerbasis skal kun benyttes og lages opp i de **IKA**®-produktene som er beregnet til dette.
- Ved bruk av Battery Pack må du være oppmerksom på at denne brukes enkelt og uten motstand. ikke bruk makt.
- Hvis Battery Pack er tatt ut over lengre tid, må den legges i en lukkbar plastpose for å unngå kortslutninger eller metallkontakt.
- Driftstemperaturområdet til Battery Pack ligger ved 0 °C til + 45 °C. Vær oppmerksom på at Battery Pack ikke oppviser full kapasitet ved temperaturer på under 20 °C.
- Bruk kun de oppladbare batteritypene, som er anbefalt i de tekniske dataene, i apparatet!



Ikke lad opp oppladbare batterier som lekker, er misfarget, deformert eller er skadet på annen måte.

### **Avfallshåndtering**

- Ved bortskaffing av **IKA**® Battery Pack skal kontaktene klebes igjen med tape for å unngå kortslutninger gjennom fuktighet eller metallkontakt. Kan kortslutning kan føre til eksplosjon.
- Brukte Battery Packs skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men bortskaffes på riktig måte etter de lovbestemte forskriftene.



Som sluttbruker er du forpliktet lovmessig sett til innlevering av brukte batterier og oppladbare batterier; bortskaffing med husholdningsavfallet er forbudt! Batterier/oppladbare batterier som inneholder skadestoffer er kjennetegnet med symbolet ved siden av, som påminner om forbudet om bortskaffing via husholdningsavfallet.

- De forbrukte batteriene/oppladbare batteriene kan du levere inn gratis ved samlestedene til kommunen eller overalt der batterier/oppladbare batterier selges. Du oppfylder dermed de lovbestemte forpliktelsene og yter ditt bidrag til miljøvern.
- Batteribortskaffingen skal skje i samsvar med de lokale og landsspesifikke forskriftene.

## Turvallisuusohjeet

### **Battery pack RB 1**

#### **ILMOITUS**

Jos **Battery Pack RB 1** (akku) tyhjenee täysin käytön aikana, laite jatkaa toimintaansa "**Time Out**", "**Safe Speed**" ja "**Safe Temperature**" mukaisesti tai pysyy pois päältä. Jos laite on konfiguroitu niin, että akun tyhjentymässä **WiCo** jatkaa toimintaansa, asema voidaan kytkeä pois päältä vain "**Safe Stop**" painikkeella, "**PÄÄLLE/POIS-painike**" tai "**Katkaisimella**"!

#### **ILMOITUS**

**Noudata seuraavia Battery Pack RB 1:n (akku) käyttöä koskevia turvaohjeita:**

- Säilytä Battery Pack poissa lasten ulottuvilta.
- Varastoi Battery Pack viileässä ja kuivassa.
- Älä heitä Battery Packia tuleen äläkä altista sitä suoralle auringonpaisteelle tai yli 60 °C lämpötilalle. Battery Pack voi silloin vaurioitua käyttökelvottomaksi. Battery Pack voi revetä yli 100 °C lämpötilassa.
- Älä heitä Battery Packia veteen äläkä altista sitä kosteudelle. Vesi voi aiheuttaa oikosulun ja akun repeämisen.
- Älä väännä, purista tai vahingoita Battery Packia millään tavoin. Se voi aiheuttaa akkunesteen vuotamisen ja akun repeämisen.

- Pidä Battery Pack kaukana paperiliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista ja muista metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea navat. Oikosulku voi aiheuttaa akun repeämisen.
- Battery Packin repeäminen voi aiheuttaa akkunesteen vuotamisen ja tulipalon.
- Litium-polymeeriakkuja saa käyttää ja ladata vain sitä varten suunnitelluissa **IKA**<sup>®</sup>-tuotteissa.
- Varmista Battery Packia asentatessasi, että se menee helposti paikalleen. Älä käytä voimaa.
- Ellei akkuja käytetä pidempään aikaan, aseta se suljettavaan muovipussiin kosteuden ja metalliesineiden aiheuttamien oikosulkujen välttämiseksi.
- Battery Packin käyttölämpötila-alue on 0 °C ...+ 45 °C. Huomaa, että alle 20 °C lämpötilassa Battery Pack ei luovuta täyttä tehoa.
- Käytä laitteessa vain teknisissä tiedoissa suositeltuja ladattavia akkutyyppjejä!



Älä lataa akkuja, jotka vuotavat tai ovat värjäytyneet, vääntyneet tai muulla tavoin vahingoittuneet.

### **Hävittäminen**

- Peitä hävitettävän **IKA**<sup>®</sup> Battery Packin navat teipillä kosteuden ja metalliesineiden aiheuttamien oikosulkujen välttämiseksi. Oikosulku voi aiheuttaa akun repeämisen.
- Älä hävitä käytettyjä akkuja tavallisen talousjätteen mukana, vaan toimita ne ongelmajätteiden keräyspisteeseen määräysten mukaisesti.





Loppukäyttäjänä olet velvollinen toimittamaan käytetyt akut ongelmajätteiden keräyspisteeseen; niitä ei saa hävittää talousjätteen mukana! Vaarallisia myrkyjä sisältävät akut on merkitty oheisella symbolilla, joka osoittaa, että niitä ei saa hävittää talousjätteen mukana.

- Käytetyt akut voidaan toimittaa ilmaiseksi kunnalliseen ongelmajätteiden keräyspisteeseen tai akkujen jälleenmyyjille. Täytät näin lailliset velvoitteesi ja suojelet ympäristöä.
- Akut on hävitettävä paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti.

Idioma original: alemão



## Instruções de segurança

### ***Battery pack RB 1***



**AVISO**

Se o **Battery Pack RB 1** (bateria) se descarregar por completo durante o funcionamento, o aparelho continuará a operar de acordo com os valores ajustados para o **“Time Out”**, **“Safe Speed”** e o **“Safe Temperature”** ou desliga-se permanentemente. Se o aparelho estiver ajustado de modo a que deva continuar a funcionar em caso de baterias descarregadas do **Wireless Controller (WiCo)**, a estação pode ser desligada apenas através do botão **“safe STOP”**, **“Botão LIGADO/ DESLIGADO”** ou do **“Interruptor de alimentação”**!



**AVISO**

***Tenha em atenção as instruções de segurança seguintes para o manuseamento com Battery Pack RB 1 (bateria):***

- Guarde o Battery Pack sempre fora do alcance de crianças.
- Guarde o Battery Pack num local fresco e seco.
- Nunca deite o Battery Pack para o fogo e não exponha-o a raios solares diretos ou calor superior a 60 °C. Deste modo, o Battery Pack é destruído e deixa de ser aproveitável. Temperaturas superiores a 100 °C podem causar uma explosão
- Nunca deite o Battery Pack para a água ou exponha à humidade. Água pode provocar curto-circuito e, como consequência, uma explosão.

- Não deformar, esmagar ou danificar de qualquer outro modo o Battery Pack. Estas ações podem originar vazamentos do líquido da bateria/ou uma explosão.
- Mantenha o Battery Pack não utilizado afastado de cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros objetos metálicos pequenos, que possam causar ligações em ponte dos contactos. Um curto-circuito pode causar uma explosão.
- A explosão de um Battery Packs pode libertar líquido da bateria e provocar um incêndio.
- O Battery Pack de polímero de lítio apenas deve ser utilizado e carregado nos produtos **IKA**® previstos para esse efeito.
- Ao inserir o Battery Pack tenha em atenção que a inserção é efetuada de forma simples e sem resistência. Não aplique força excessiva.
- Coloque o Battery Pack num saco plástico fechado em caso de remoção prolongada, para evitar curtos-circuitos devido a humidade ou contactos metálicos.
- O âmbito de temperatura de funcionamento do Battery Pack encontra-se entre 0 °C e + 45 °C. Por este motivo, tenha em atenção de que o Battery Pack não apresenta a capacidade total em temperaturas abaixo de 20 °C.
- Utilize no aparelho apenas tipos de baterias recarregáveis recomendadas nos dados técnicos!



Não recarregue baterias com fugas, deformadas, de cor alterada ou danificadas de outro modo.

### **Indicações de eliminação**

- Na eliminação do Battery Pack **IKA**® cole os contactos com fita-cola, para evitar curtos-circuitos devido a humidade e contactos metálicos. Um curto-circuito pode causar uma explosão.
- Não deite o Battery Pack utilizado no lixo doméstico, mas elimine corretamente de acordo com as disposições legais.



Na qualidade de consumidores finais são legalmente responsáveis pela entrega de todas as pilhas e baterias utilizadas; é proibida a eliminação no lixo doméstico! Pilhas/baterias que contenham substâncias perigosas estão identificadas com o símbolo ao lado, que alerta para a proibição da eliminação no lixo doméstico.

- As suas pilhas/baterias utilizadas podem ser entregues gratuitamente num local de recolha da sua localidade ou em qualquer local onde são vendidas pilhas/baterias. Deste modo, cumpre as responsabilidades legais e contribui para a proteção ambiental.
- A eliminação de baterias deve estar em conformidade com as normas específicas do país e locais.


## Wskazówki bezpieczeństwa

### Battery pack RB 1

 WSKAZÓWKA

Jeśli podczas eksploatacji **akumulator RB 1** całkowicie się rozładuje, zgodnie z ustawionymi wartościami **“Time Out”**, **“Safe Speed”**

i **“Safe Temperature”** urządzenie będzie dalej działało lub wyłączy się na stałe. Jeśli urządzenie ustawione jest tak, że przy rozładowanym akumulatorze jednostki **WiCo** ma ono pracować dalej, stację można wyłączyć tylko przyciskiem **“Safe Stop”**, **“Przycisk WŁ/WYŁ”** lub **“Wyłącznikiem”**!

 WSKAZÓWKA

**Należy przestrzegać poniższych wskazówek bezpieczeństwa podczas korzystania z akumulatora RB 1 :**

- Akumulator należy przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.
- Akumulator należy przechowywać w chłodnym i suchym miejscu.
- Nigdy nie wolno wyrzucać akumulatora do ognia ani narażać go na bezpośrednie działanie promieni słonecznych lub wysokiej temperatury ponad 60 °C. Akumulator zostanie zniszczony i nie będzie nadawał się do użytku. Temperatury ponad 100 °C mogą spowodować eksplozję.

- Nigdy nie wolno wrzucać akumulatora do wody ani narażać go na działanie wilgoci. Woda może spowodować zwarcie i eksplozję.
- Nigdy nie wolno odkształcać, miażdżyć ani uszkadzać akumulatora w inny sposób. Może to doprowadzić do wycieku elektrolitu i/lub eksplozji.
- Nieużywany akumulator należy trzymać z daleka od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych przedmiotów metalowych, które mogą spowodować zmostkowanie styków. Zwarcie może spowodować eksplozję.
- Po eksplozji akumulatora może nastąpić wyciek elektrolitu i pożar.
- Akumulator litowo-polimerowy można używać i ładować tylko w przeznaczonych do tego produktach **IKA®**.
- Podczas używania akumulatora należy pamiętać, aby dać się włożyć lekko i bez oporu. Nie używać siły.
- Jeśli akumulator musi zostać wyjęty na dłużej, należy go włożyć do zamkniętego worka z tworzywa sztucznego, aby uniknąć zwarcia spowodowanych wilgocią lub kontaktem z metalem.
- Temperatura robocza akumulatora wynosi od 0 °C do + 45 °C. Należy pamiętać, że w temperaturach poniżej 20 °C akumulator nie posiada pełnej wydajności.
- Do urządzenia należy wkładać tylko typy baterii z możliwością ładowania, które są zalecane w danych technicznych!



Nie ładować baterii, które wyciekają, są przebarwione, zdeformowane lub uszkodzone w inny sposób.

**Wskazówki dotyczące usuwania**

- Usuwając akumulator **IKA**<sup>®</sup>, należy zakleić styki taśmą klejącą, aby uniknąć zwarcień spowodowanych wilgocią lub kontaktem z metalem. Zwarcie może spowodować eksplozję.
- Zużytych akumulatorów nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi, lecz należy je właściwie zutylizować zgodnie z przepisami prawa.

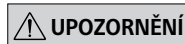


Użytkownik końcowy jest prawnie zobowiązany do zwrotu wszystkich zużytych akumulatorów i baterii; wyrzucanie wraz z odpadami domowymi jest zabronione! Akumulatory/baterie zawierające substancje szkodliwe są oznaczone pokazanym obok symbolem, który wskazuje na zakaz wyrzucania wraz z odpadami domowymi.

- Zużyte akumulatory/baterie można bezpłatnie oddać w miejscach ich zbierania w gminie lub wszędzie w punktach sprzedaży akumulatorów/baterii. W ten sposób użytkownik wypełnia zobowiązania prawne i przyczynia się do ochrony środowiska.
- Akumulator należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami, charakterystycznymi dla danego kraju.

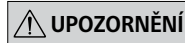
## Bezpečnostní pokyny

### **Battery pack RB 1**



#### **UPOZORNĚNÍ**

Když se během provozu zcela vybijí akumulátor **Battery Pack RB 1**, zůstane přístroj buď nadále v provozu, nebo se vypne, a to v závislosti na nastavených hodnotách pro **“Time Out”**, **“Safe Speed”** a **“Safe Temperature”**. Jestliže má být přístroj nastavený tak, aby při vybití baterii součásti **WiCo** zůstal nadále v chodu, je stanici možné vypnout pouze pomocí tlačítka **“Safe Stop”**, **“Tlačítko ZAP / VYP”** nebo pomocí **“Vypínače”**!



#### **UPOZORNĚNÍ**

***Při manipulaci s akumulátorem Battery Pack RB 1 dodržujte následující bezpečnostní pokyny:***

- Akumulátor uchovávejte bezpodmínečně mimo dosah dětí.
- Akumulátor skladujte na chladném a suchém místě.
- Akumulátor nikdy nevhazujte do ohně a nevystavujte ho přímému slunečnímu záření ani vysokým teplotám nad 60 °C. Akumulátor se tímto nevratně poškodí a bude poté nepoužitelný. Teploty nad 100 °C mohou mít za následek explozi.
- Akumulátor nikdy nevhazujte do vody a nevystavujte jej vlhkosti. Voda může způsobit zkrat, a tím případně explozi.
- Akumulátor nedeformujte, nerozmačkávejte ani jiným způsobem nepoškozujte. To může vést k úniku kapaliny z baterie nebo případně k explozi.

- Nepoužívaný akumulátor chraňte před kontaktem s kancelářskými sponkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby či jinými malými kovovými předměty, které by mohly způsobit přemostění kontaktů. Zkrat může mít za následek explozi.
- Exploze akumulátoru může způsobit únik kapaliny z baterie a požár.
- Akumulátor na bázi lithium-polymeru se smí používat a nabíjet pouze ve výrobcích **IKA®**, jež jsou k tomu určené.
- Při používání akumulátoru věnujte pozornost tomu, aby se tento akumulátor dal snadno a bez odporu instalovat. Nepoužívejte násilí.
- Při delší době vyjmutí z přístroje vložte akumulátor do uzavíratelného plastového sáčku, abyste tak zamezili zkratům v důsledku vlhkosti nebo kontaktu s kovy.
- Rozsah provozních teplot akumulátoru činí 0 °C až + 45 °C. Je třeba mít na vědomí, že akumulátor při teplotách pod 20 °C nevykazuje svou plnou kapacitu.
- Do přístroje vkládejte pouze dobíjecí typy akumulátorů doporučené v technických údajích!



Nepokoušejte se nabíjet akumulátory, z nichž vytéká tekutina, jsou zbarvené, deformované nebo jiným způsobem poškozené.

### **Pokyny pro likvidaci**

- Při likvidaci akumulátoru **IKA®** přelepte jeho kontakty lepicí páskou, abyste tak zamezili zkratu v důsledku vlhkosti nebo kontaktu s kovy. Zkrat může mít za následek explozi.
- Použité akumulátory nevhazujte do běžného domácího odpadu, ale zajistěte jejich odbornou likvidaci podle zákonných předpisů.



Jako koncový uživatel jste podle zákona povinen odevzdávat na sběrná místa veškeré použité baterie a akumulátory; likvidace společně s domácím odpadem je zakázána! Baterie/akumulátory obsahující škodlivé látky jsou označeny vedlejším symbolem, který poukazuje na zákaz likvidace v rámci směsného domácího odpadu.

- Své použité baterie/akumulátory můžete bezplatně odevzdat na sběrných místech ve vaší obci nebo kdekoli tam, kde se baterie či akumulátory prodávají. Tím splníte své zákonné povinnosti a přispějete k ochraně životního prostředí.
- Likvidaci baterií je třeba provádět v souladu s místními a národními předpisy.



## Biztonsági utasítások

### **Battery pack RB 1**



#### MEGJEGYZÉS

Ha üzem közben az **RB 1 akkumulátorcsomag** teljesen lemerül, a készülék az **“Time Out”, “Safe Speed”** és a biztonsági **“Safe Temperature”** megfelelően üzemel tovább, vagy marad kikapcsolva. Ha a gép beállítása olyan, hogy a **(WiCo)** akkumulátorának lemerülése esetén tovább működik, a készülék csak a **“Safe Stop”, “BE/KI gomb”** vagy a **“Kikapcsolóval”** kapcsolható ki!



#### MEGJEGYZÉS

**Az RB 1 akkumulátorcsomag kezelése során ügyeljen az alábbiakra:**

- Az akkumulátorcsomagot feltétlenül a gyermekek számára el nem érhető helyen tárolja.
- Az akkumulátorcsomagot száraz, hűvös helyen tárolja.
- Az akkumulátorcsomagot soha ne dobja tűzbe, és ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak, valamint 60 °C feletti hőmérsékletnek. A magas hőmérséklet hatására az akkumulátorcsomag tönkremegy, és nem használható tovább. A 100 °C feletti hőmérsékletek az akkumulátorcsomag robbanását eredményezhetik.
- Soha ne dobja vízbe az akkumulátorcsomagot, és ne tegye ki nedvességnek. A víz zárlatot, és emiatt robbanást idézhet elő.
- Ne deformálja, ne nyomja össze, és ne károsítsa más módon az akkumulátorcsomagot. Ez az akkumulátorfolyadék kifolyását és/vagy az akkumulátor robbanását eredményezheti.

- A használaton kívüli akkumulátorcsomagot tartsa távol a gemkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szegektől, csavaroktól és más kisebb fémtárgyaktól, amelyek rövidre zárhatnák az érintkezőket. A zárlat az akkumulátorcsomag robbanását eredményezheti.
- Az akkumulátorcsomag robbanása során akkumulátorfolyadék szabadulhat fel, és tűz keletkezhet.
- A lítium-polimer alapú akkumulátorcsomag csak az erre kijelölt **IKA®**-termékekkel használható és tölthető fel.
- Az akkumulátorcsomag behelyezése során ügyeljen arra, hogy könnyen és ellenállás nélkül a helyére illeszthető legyen. Ne alkalmazzon erőszakot.
- Az akkumulátorcsomagot hosszabb időre történő kiszerelés esetén a nedvességgel vagy fémekkel való érintkezés miatti zárlat elkerülésére helyezze zárható műanyag tasakba.
- Az akkumulátorcsomag üzemi hőmérséklettartománya 0 °C és + 45 °C közé esik. Ügyelni kell arra, hogy 20 °C alatti hőmérsékleteken az akkumulátorcsomag nem tudja leadni a teljes kapacitását.
- Csak a műszaki adatoknál ajánlott tölthető akkumulátortípust helyezze a készülékbe!



Ne töltsön fel olyan akkumulátort, amely kifolyt, elszíneződött, deformálódott vagy más módon sérült.

### **Ártalmatlanításra vonatkozó tudnivalók**

- Az **IKA®** akkumulátorcsomagok ártalmatlanításakor az érintkezőket a nedvesség és a fémmel való érintkezés miatti zárlat elkerülésére ragassa le ragasztószalaggal. A zárlat az akkumulátorcsomag robbanását eredményezheti.

- A használt akkumulátorcsomagokat ne a közönséges háztartási hulladékba tegye, hanem a törvényi rendelkezések szerint szakszerűen ártalmatlanítsa.



A törvényi előírások értelmében a végfelhasználó köteles minden használt elem és akkumulátor visszaadására; a használt akkumulátorokat a háztartási hulladékba dobni tilos! A káros anyagokat tartalmazó elemeken/akkumulátorokon az oldalt látható szimbólum látható, amely a háztartási hulladékba dobás tilalmára figyelmeztet.

- A használt elemeket/akkumulátorokat díjmentesen leadhatja a településén felállított gyűjtőhelyeken és minden olyan helyen, ahol elemeket/akkumulátorokat értékesítenek. Ezzel teljesíti a törvényben foglalt kötelezettségét, és hozzájárul a környezet védelméhez.
- Az akkumulátorokat a helyi és a nemzeti előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Izvorni jezik: nemščina

## Varnostna navodila

### ***Battery pack RB 1***

#### **⚠ NAPOTEK**

Če se med delovanjem naprave baterijski vložek RB 1 (akumulator) popolnoma izprazni, potem naprava glede na nastavljeni »Time Out«, »Safe Speed« in »Safe Temperature« naprave deluje naprej ali ostane izklopljena. Če je naprava nastavljena tako, da v primeru izpraznjene baterije brezžični regulator WiCo dela naprej, potem jo lahko izklopimo le s tipko »Safe Stop«, »Tipka za VKLOP/IZKLOP« ali z »Izklopnim stikalom« !

#### **⚠ NAPOTEK**

***Prosimo, upoštevajte ta varnostna navodila za ravnanje z baterijskim vložkom RB 1 (akumulator):***

- Baterijski vložek vedno hranite zunaj dosega otrok.
- Baterijski vložek hranite na hladnem in suhem mestu.
- Baterijskega vložka nikoli ne vrzite v ogenj, ne izpostavljajte ga neposrednemu sončnemu sevanju ali temperaturi, višji od 60 °C. Na ta način se lahko baterijski vložek uniči in postane neuporaben. Če je vložek izpostavljen temperaturam višjim od 100 °C, ga lahko raznese.
- Baterijskega vložka nikoli ne vrzite v vodo in ne izpostavljajte vlagi. Voda lahko povzroči kratek stik, zaradi česar ga lahko tudi raznese.

- Baterijskega vložka ne deformirajte, stiskajte ali kako drugače poškodujte. To lahko privede do izlitja baterije in/ali do tega, da jo raznese.
- Neuporabljenega baterijskega vložka ne hranite v bližini pisarniških sponk, kovancev, ključev, žebeljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, saj ti lahko povzročijo premostitev kontaktov. Zaradi kratkega stika lahko baterijo tudi raznese.
- Če baterijski vložek raznese, lahko pride do izlitja baterije in posledično celo požara.
- Baterijski vložek iz litijevih polimerov se sme uporabljati in polniti v samo za ta namen predvidenih izdelkih **IKA**<sup>®</sup>.
- Pri vstavljanju baterijskega vložka pazite, da se ta vstavi na lahek način in brez zatikanja. Baterijskega vložka ne vstavljajte na silo.
- Kadar baterijski vložek dlje časa ni vstavljen v napravo, ga hranite v zaprti vrečki iz umetne snovi. S tem boste preprečili kratke stike, ki bi lahko nastali zaradi vlage ali stika s kovino.
- Temperaturno območje delovanja baterijskega vložka je med 0 °C in + 45 °C. Bodite pozorni na to, da baterijski vložek pri temperaturah, nižjih od 20 °C, ne deluje s polno zmogljivostjo.
- V napravo vstavite le tiste vrste akumulatorjev, ki ustrezajo priporočenim tehničnim podatkom in jih je mogoče polniti.



Ne polnite akumulatorjev, ki iztekajo, imajo spremenjeno barvo, so deformirani ali kako drugače poškodovani.

### **Navodila za odlaganje baterij**

- Pri odstranitvi baterijskega vložka **IKA**<sup>®</sup> z lepilnim trakom prelepite kontakte, s čimer preprečite kratke stike, ki bi lahko nastali zaradi vlage ali stika s kovino. Zaradi kratkega stika lahko baterijo tudi raznese.

- Izrabljenega baterijskega vložka ne odvrzite med običajne gospodinjske odpadke, temveč ga odstranite strokovno in v skladu z zakonskimi določili.




Kot končni porabnik ste zakonsko obvezani k vračilu vseh izrabljenih baterij in akumulatorjev. Odlaganje takšnih odpadkov med gospodinjske odpadke je prepovedano! Baterije/akumulatorji, ki vsebujejo škodljive snovi, so označene s simbolom, ki opozarja na prepoved odlaganja takšnih odpadkov med običajne gospodinjske odpadke.

- Izrabljene baterije/akumulatorje lahko brezplačno oddate na za to določenih zbirnih mestih v svojem kraju ali v trgovinah, kjer jih prodajajo. Tako ravnate v skladu z zakonskimi določili in prispevate k varstvu okolja.
- Baterije odstranite v skladu s krajevnimi in državnimi predpisi.




## Bezpečnostné pokyny

### Battery pack RB 1

 **UPOZORNENIE**

Ak sa **akumulátor RB 1** počas prevádzky úplne vybije, bude sa pokračovať v prevádzke podľa nastavených hodnôt pre **“Time Out”**, **“Safe Speed”** a **“Safe Temperature”**, alebo sa prístroj natrvalo vypne. Ak je prístroj nastavený tak, že pobeží ďalej aj s vybitým akumulátorom bezdrôtového ovládača **WiCo**, stanica sa dá vypnúť iba tlačidlom **“Safe Stop”**, **“Tlačidlo ZAP/VYP”** alebo **“Tlačidlom vypínača”**!

 **UPOZORNENIE**

**Rešpektujte nasledujúce bezpečnostné pokyny na zaobchádzanie s akumulátorom RB 1:**

- Akumulátor bezpodmienečne uchovávajúte mimo dosahu detí.
- Akumulátor uchovávajúte na chladnom a suchom mieste.
- Nikdy nevyhadzujte akumulátor do ohňa a nevystavujte ju priamemu slnečnému žiareniu ani teplám vyšším ako 60 °C. Akumulátor sa tým zničí a nedá sa viac použiť. Teploty nad 100 °C môžu spôsobiť výbuch akumulátora.
- Nikdy nevyhadzujte akumulátor do vody, ani ho nevystavujte účinkom vlhkosti. Voda môže spôsobiť skrat a v dôsledku toho k výbuchu akumulátora.
- Akumulátor nezdeformujte, nestláčajte ani inak nepoškodzujte.

Môže to spôsobiť únik tekutiny z akumulátora alebo jeho výbuch.

- Nepoužívané akumulátory sa nesmú nachádzať v blízkosti kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klinčov, skrutiek ani iných drobných kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť prepojenie kontaktov. Skrat môže spôsobiť výbuch akumulátora.
- Pri výbuchu akumulátora môže z akumulátora uniknúť tekutina a spôsobiť požiar.
- Akumulátor na lítiovo-polymérovej báze sa môže používať a nabíjať iba vo výrobkoch značky **IKA®**, určených na tento účel.
- Pri vkladaní akumulátora si všimajte, či sa dá zasunúť ľahko a bez odporu. Nikdy nepoužívajte silu.
- Ak sa akumulátor nebude dlhšie používať, vložte ho do uzatvárateľného plastového vrečka, aby ste predišli skratom spôsobeným vlhkosťou alebo kontaktom s kovom.
- Rozsah prevádzkových teplôt akumulátora sa pohybuje od 0 °C do 45 °C. Je dôležité uvedomiť si, že akumulátor nemá pri teplotách pod 20 °C plnú kapacitu.
- V prístroji používajte iba typy akumulátorov, odporúčané v technických údajoch!



Nenabíjajte žiadne akumulátory, z ktorých uniká tekutina, majú zmenenú farbu alebo sú deformované či inak poškodené.

### Pokyny na zneškodňovanie

- Pri zneškodňovaní akumulátorov značky **IKA®** prelepte kontakty akumulátora lepiacou páskou, aby nedošlo ku skratu spôsobenému vlhkosťou alebo kovovým kontaktom. Skrat môže spôsobiť výbuch akumulátora.

- Nevyhadzujte použité akumulátory do bežného komunálneho odpadu, ale zneškodňujte ich v súlade so zákonnými ustanoveniami.



Ako koneční spotrebiteľia ste zo zákona povinní vrátiť všetky použité batérie a akumulátory, zneškodňovanie prostredníctvom komunálneho odpadu je zakázané! Batérie a akumulátory so škodlivým obsahom sú označené symbolom uvedeným vedľa. Ten poukazuje na zákaz zneškodňovania prostredníctvom komunálneho odpadu.

- Použité batérie a akumulátory možno bezplatne vrátiť do zberní vo vašej obci alebo všade tam, kde sa predávajú batérie alebo akumulátory. Takto si splníte svoje zákonné povinnosti a prispievate k ochrane životného prostredia.
- Zneškodňovanie batérií a akumulátorov sa musí uskutočňovať v súlade s platnými miestnymi a národnými predpismi.

Lähtekeel: saksa

## Ohutusjuhised

### ***Battery pack RB 1***

#### **⚠ JUHISED**

Kui töö ajal saab **aku RB 1** täiesti tühjaks, käitatakse seadet vastavalt **“Time Out”**, **“Safe Speed”** ja **“Safe Temperature”** väärtustele edasi või lülitatakse kehtvalt välja. Kui seade on seadistatud nii, et tühja aku korral peab **WiCo** edasi töötama, saab jaama välja lülitada üksnes turvaklahvi või väljalülitiga!

#### **⚠ JUHISED**

***Arvestage aku RB 1 käsitlemisel al-  
ljärgnevaid ohutusjuhiseid.***

- Hoidke akut tingimata laste käeulatuses eemal.
- Hoidke akut jahedas ja kuivas kohas.
- Ärge visake akut kunagi tulle ega jätke seda otsese päikesekiirguse kätte ega temperatuurile üle 60 °C. Aku hävib selle käigus ning pole enam kasutatav. 100 °C kõrgemal temperatuuril võib aku lõhkeda.
- Ärge visake akut kunagi vette ega jätke niiskuse kätte. Vesi võib tekitada lühist, mille tagajärjel võib aku lõhkeda.
- Akut ei tohi deformeerida, muljuda ega muul viisil kahjustada. Akuvedelik võib siis välja tulla ja/või aku lõhkeda.
- Hoidke kasutamata akut lahus kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest või teistest väikestest metallesemetest, mis võiksid kontakte ühendada. Lühise tagajärjel võib aku lõhkeda.

- Aku lõhkemisel võib akuvedelik välja pääseda ja tekitada tulekahju.
- Liitium-polümeerakut tohib kasutada ja laadida ainult selleks ettenähtud **IKA**<sup>®</sup> toodetes.
- Jälgige aku sissepanemisel, et seda saaks paigaldada kergelt ilma takistusega. Ärge kasutage jõudu.
- Kui panete aku pikemaks ajaks hoiule, pange see suletavasse plastkotti, et vältida niiskusest või metallkontaktist tingitud lühist.
- Aku töötemperatuur jääb vahemikku 0 °C kuni + 45 °C. Arvestage sellega, et 20 °C madalamal temperatuuril on aku mahtuvus väiksem.
- Paigaldage seadmesse ainult tehnilistes andmetes soovitatud tüüpi laetavaid akusid!



Ärge laadige lekkivaid, deformeerunud või muul moel kahjustunud akusid.

### **Jäätmekäitlusjuhised**

- Kleepige jäätmekäitlusel **IKA**<sup>®</sup> aku kontaktid kleepлиндiga kinni, et ei tekiks niiskusest või metallikontaktist tingitud lühist. Lühise tagajärjel võib aku lõhkeda.
- Ärge visake kasutatud akusid olmeprügi hulka, vaid käideldge neid asjatundlikult vastavalt seadusmäärustele.



Lõpptarbijana olete seadusega kohustatud kõik kasutatud patareid ja akud tagastama, olmeprügisse visamine on keelatud! Mürkaineid sisaldavad patareid/akud on tähistatud juuresolevate sümboolitega, mis osutavad sellele, et olmeprügina käitlemine on keelatud.

## Drošības norādījumi

### **Battery pack RB 1**

#### **NORĀDE**

Ja bateriju paketes RB 1 (akumulatora) darbības laikā notiek pilnīga izlāde, aparāts turpina darbu atbilstoši iestatītajai "Time Out", "Safe Speed" un "Safe Temperature" vērtībai vai arī tiek pavisam izslēgts. Ja aparāts ir iestatīts tā, ka darbs jāturpina arī pēc WiCo baterijas pilnīgas izlādes, staciju var izslēgt tikai ar "Safe Stop taustiņu", "Lesl./izsl. taustiņš" vai "Slēdzi"!

#### **NORĀDE**

***Rīkojoties ar bateriju paketi RB 1 (akumulatoru), ņemiet vērā šādus drošības norādījumus:***

- Obligāti uzglabājiet bateriju paketi bērniem nepieejamā vietā.
- Uzglabājiet bateriju paketi vēsā un sausā vietā.
- Nekad nemetiet bateriju paketi ugunī un nenovietojiet tiešos saules staros vai vietā, kur karstums pārsniedz 60 °C. Tādā veidā bateriju pakete tiek sabojāta un nav vairs izmantojama. Temperatūrā virs 100 °C pakete var uzsprāgt.
- Nekad nemetiet bateriju paketi ūdenī vai neatstājiet mitrā vietā. Ūdens var radīt īsslēgumu un uzsprāgšanu.
- Nedeformējiet bateriju paketi, nespiediet vai nesabojājiet kādā citā veidā. Tad var iztecēt bateriju šķidrums un/vai notikt sprādziens.

- Neglabājiet bateriju paketes tuvumā biroja saspaušanas, monēšanas, atslēgas, naglas, skrūves vai citus sīkus metāla priekšmetus, kas var nejauši savienot kontaktus. Īsslēgums var izraisīt sprādzienu.
- Uzsprāgstot bateriju paketei, var izdalīties bateriju šķidrums un izraisīt degšanu.
- Uz litija un polimēru bāzes izgatavoto bateriju paketi drīkst izmantot un uzlādēt vienīgi šim nolūkam paredzētajos IKA® izstrādājumos.
- Ievietojot bateriju paketi, pievērsiet uzmanību, lai tā tiktu ielikta viegli un bez pretestības. Nepielietojiet spēku.
- Ja bateriju pakete tiek izņemta uz ilgāku laiku, ievietojiet to noslēgtā plastmasas maisiņā, lai nepieļautu mitruma izraisītu īsslēgumu vai kontaktu ar metālu.
- Bateriju paketes darba temperatūras diapazons ir no 0 °C līdz + 45 °C. Jāņem vērā, ka temperatūrā, kas zemāka par 20 °C, bateriju paketei vairs nav pilnas kapacitātes.
- Ierīcē atļauts ievietot tikai tehniskajā dokumentācijā norādīto uzlādējamo akumulatoru tipu!



Nemēģiniet uzlādēt akumulatorus, kas tiek, ir mainījuši krāsu, deformējušies vai ir bojāti citādā veidā.

### **Utilizācijas norādes**

- Utilizējot IKA® bateriju paketi, pārļīmējiet pār kontaktiem līmlentu, lai mitrums vai kontakts ar metālu neradītu īsslēgumu. Īsslēgums var izraisīt sprādzienu.
- Izlietotās bateriju paketes neizmetiet parastajos mājāsaimniecības atkritumos, bet gan utilizējiet atbilstoši likuma noteikumiem.



Jūs kā gala patērētājs esat tiesiski atbildīgs, lai visas izlietotās baterijas un akumulatori tiktu nodoti savākšanas punktos; utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem ir aizliegts! Baterijas/akumulatori, kas satur kaitīgas vielas, ir apzīmēti ar līdzās novietoto simbolu, kas norāda uz aizliegumu utilizēt kopā ar mājsaimniecības atkritumiem.

- Savas izlietotās baterijas/akumulatorus jūs varat bez atbildības nodot tuvējos savākšanas punktos vai visās bateriju/akumulatoru tirdzniecības vietās. Tā jūs izpildīsiet savu tiesisko pienākumu un sniegsiet ieguldījumu vides aizsardzībā.
- Bateriju utilizācijai jānotiek saskaņā ar vietējiem un katras valsts specifiskajiem noteikumiem.

Originalo kalba: vokiečių



## Saugos nurodymai

### **Battery pack RB 1**

#### PASTABA

Jei naudojimo metu baterijų paketas „**Battery Pack RB 1**“ (akumuliatorius) visiškai išsikrauna, priklausomai nuo nustatytųjų „**Time Out**“, „**Safe Speed**“ ir „**Safe Temperature**“ verčių prietaisas veikia toliau arba išjungiamas ilgam laikui. Jei prietaisas nustatytas taip, kad, išsikrovus baterijai, belaidis valdiklis WiCo turi veikti toliau, stotelę galima išjungti tik „**Safe Stop**“, „**Išjungimo ir išjungimo mygtukas**“ arba „**Išjungikliu**“.

#### PASTABA

**Atkreipkite dėmesį į šiuos nurodymus dėl saugaus elgesio su baterijų paketu „Battery Pack RB 1“ (akumuliatoriumi):**

- Baterijų paketą būtinai laikykite vaikams neprieinamoje vietoje.
- Baterijų paketą laikykite vėsioje ir sausoje vietoje.
- Baterijų paketo niekada nemeskite į ugnį ir saugokite nuo tiesioginės saulės šviesos bei aukštesnės nei 60 °C temperatūros. Dėl to baterijų paketas gali sugesti ir nebetikti naudoti. Dėl aukštesnės nei 100 °C temperatūros poveikio baterijų paketas gali sprogti.
- Baterijų paketo niekada nemeskite į vandenį ir saugokite jį nuo drėgmės. Dėl vandens gali įvykti trumpasis jungimas, kuris sukelia sprogamą.

- Baterijų paketo niekada nedeformuokite, stipriai nespauskite ir negadinkite kitais būdais. Dėl to gali ištekėti baterijų skystis ir (arba) įvykti sproginimas.
- Nenaudojamą baterijų paketą laikykite atokiai nuo sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, sraigtų ir kitų smulkių metalinių daiktų, kurie gali šuntuoti kontaktus. Dėl trumpojo jungimo gali įvykti sproginimas.
- Sprogas baterijų paketui, gali išsilieti baterijų skystis ir kilti gaisras.
- Ličio polimerų pagrindu pagamintą baterijų paketą galima naudoti ir įkrauti tik tam skirtuose **IKA**® gaminiuose.
- Stebėkite, ar dėdami baterijų paketą nejaučiate jokio pasipriešinimo. Nestumkite su jėga.
- Išėmę baterijų paketą ilgam laikui, jį įdėkite į uždaromą plastikinį maišelį, kad būtų išvengta trumpojo jungimo dėl drėgmės arba kontakto su metalu.
- Baterijų paketo eksploatacinės temperatūros ribos yra nuo 0 iki + 45 °C. Reikia turėti omenyje, kad esant žemesnei nei 20 °C temperatūrai baterijų paketas veikia ne visa galia.
- Į prietaisą dėkite tik techniniuose duomenyse rekomenduojamus įkraunamuosius akumuliatorius!



Nebandykite įkrauti akumuliatorių, iš kurių teka skystis, kurių spalva yra išblukusi ir kurie yra deformuoti arba kitaip apgadinti.

### **Nurodymai dėl atliekų šalinimo**

- Atiduodami **IKA**® baterijų paketus šalinti, kontaktus užklijuokite lipniąja juosta, kad būtų išvengta trumpojo jungimo dėl drėgmės arba kontakto su metalu. Dėl trumpojo jungimo gali įvykti sproginimas.

- Netinkamų naudoti baterijų paketų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis, o utilizuokite juos tinkamai pagal įstatymų reikalavimus.



Jūs, kaip galutinis vartotojas, įstatymų esate įpareigotas grąžinti visas naudoti netinkamas baterijas ir akumuliatorius; išmesti juos kartu su buitinėmis atliekomis draudžiama! Baterijos ir akumuliatoriai, kurių sudėtyje yra kenksmingųjų medžiagų, ženklinami šalia pavaizduotu simboliu, kuris reiškia, kad išmesti šiuos prietaisus kartu su buitinėmis atliekomis draudžiama.

- Netinkamas naudoti baterijas ir akumuliatorius galite nemokamai atiduoti į jūsų savivaldybės teritorijoje ar bet kur kitur esantį surinkimo punktą, kur prekiaujama baterijomis ir akumuliatoriais. Tokiu būdu įvykdysite įstatymų reikalavimus ir nepakenksite gamtai.
- Baterijos turi būti utilizuotos pagal vietas ir šalies reglamentus.

## Инструкции за безопасност

### батерията RB 1

#### УКАЗАНИЕ

Когато **батерията RB 1** (акумулаторна) се разрези напълно по време на експлоатация, уредът продължава работа или се изключва в съответствие със зададените стойности за „**Time Out**“, „**Safe Speed**“ и „**Safe Temperature**“ко уредът е настроен така, че да продължи да работи при изтощена батерия на **WiCo**), работната станция може да бъде изключена само от аварийния бутон „**Safe Stop**“ Бутон „**Вкл./Изкл.**“или „**прекъсвача**“!

#### УКАЗАНИЕ

**Спазвайте следните инструкции за безопасност при работа с батерията RB 1 (акумулаторна):**

- Задължително пазете батерията далеч от достъпа на деца.
- Съхранявайте батерията на хладно и сухо място.
- Никога не хвърляйте батерията в открит огън и не я излагайте на директна слънчева светлина или на температури над 60 °C. Това ще повреди батерията и тя ще стане негодна за употреба. Температури над 100 °C могат да предизвикат взривяването ѝ.
- Никога не поставяйте батерията във вода и не я излагайте на влага. Водата може да предизвика късо съединение и да доведе до взривяване на батерията.

- Не деформирайте, не мачкайте и не повреждайте по друг начин батерията. Това може да доведе до изтичане на електролит и/или взривяване на батерията.
- Дръжте неизползваната батерия далеч от канцеларски кламери, монети, ключове, игли, болтове и други малки метални предмети, които биха могли да предизвикат късо съединение между контактите. Такова късо съединение може да доведе до взривяване на батерията.
- При взривяване батерията може да изпусне електролит и да предизвика пожар.
- Батерията на литиево-полимерна основа може да се използва и зарежда само в предвидените за тази цел продукти на **IKA®**.
- Внимавайте при поставянето на батерията. Тя трябва да влезе леко на мястото си, без да оказва съпротивление. Не използвайте сила.
- Поставете батерията в затварящ се найлонов плик, когато я изваждате от устройството за продължително съхранение, за да предотвратите късо съединение, причинено от влага или контакт с метал.
- Работният температурен диапазон на батерията е между 0 °C и + 45 °C. Имайте предвид, че при температури под 20 °C тя не показва пълния си капацитет.
- Поставяйте в уреда само препоръчаните в техническите спецификации презареждаеми типове акумулаторни батерии!



Не зареждайте акумулаторни батерии, които имат промяна в цвета или които са протекли, деформирани или са повредени по друг начин.

## Инструкции за изхвърляне

- Преди изхвърляне облепете контактите на батерията на **ИКА®** с тиксо, за да предотвратите късо съединение, причинено от влага или контакт с метал. Такова късо съединение може да доведе до взривяване на батерията.
- Не изхвърляйте използваната батерия заедно с битовите отпадъци, а по надлежния начин, като спазвате законовите разпоредби.



Вие, в качеството си на краен потребител, сте задължени по закон да върнете всички използвани батерии и акумулатори. Забранено е изхвърлянето им заедно с битовите отпадъци! Тази забрана за изхвърляне на батерии/акумулатори, съдържащи вредни вещества, е обозначена с посочения отстрани символ.

- Можете да предадете използваните батерии/акумулатори безплатно в пунктовете за събиране на опасни отпадъци във вашето населено място или навсякъде, където се продават батерии/акумулатори. По този начин изпълнявате законовите си задължения и допринасяте за опазването на околната среда.
- Изхвърлянето на батериите трябва да се извършва в съответствие с местните и националните разпоредби на съответната страна.

Limba originală: germană

RO

## Indicații de siguranță

### ***Battery pack RB 1***



#### **INDICAȚIE**

Dacă în timpul funcționării, **bateria Battery RB 1 Pack** (acumulatorul) se descarcă complet, aparatul continuă să funcționeze conform valorilor setate pentru „**Time Out**”, „**Safe Speed**” și turaj „**Safe Temperature**” sau se oprește. În cazul în care, aparatul a fost setat astfel încât acesta să funcționeze mai departe atunci când bateria Wireless Controller-ului (**WiCo**) este descărcată, stația poate fi oprită numai prin intermediul tastei „**Safe Stop**”, „**Tasta PORNIT/OPRIT**” sau a „**Comutatorului**”!



#### **INDICAȚIE**

***La utilizarea bateriei Battery Pack RB 1 (acumulatorul), respectați următoarele indicații de siguranță:***

- Păstrați bateria Battery Pack neapărat în locuri ferite de accesul copiilor.
- Depozitați bateria Battery Pack într-un loc răcoros și uscat.
- Nu aruncați niciodată bateria Battery Pack în foc și nu o supuneți la acțiunea directă a razelor solare sau la temperaturi mai mari de 60 °C. În caz contrar, bateria Battery Pack va fi distrusă și nu mai poate fi utilizată. Temperaturile de peste 100 °C pot duce la explozia bateriei.



- Nu aruncați niciodată bateria Battery Pack în apă și nu o expuneți la umezeală. Apa poate produce un scurtcircuit, ceea ce duce la explozia bateriei.
- Nu deformați, nu striviți și nu deteriorați bateria Battery Pack. Acest lucru poate produce scurgerea lichidului din baterie și/ sau explozia bateriei.
- Păstrați bateria Battery Pack nouă la distanță de agrafele de birou, monezi, chei, ace, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea cauza șuntarea contactelor. Un scurtcircuit poate avea ca urmare o explozie.
- La explozia unei baterii Battery Packs se poate scurge lichidul din baterie, care ar putea provoca un incendiu.
- Bateria Battery Pack pe bază de polimeri de litiu poate fi utilizată și încărcată numai în produsele **IKA**® special prevăzute.
- La introducerea bateriei Battery Pack, urmăriți ca aceasta să poată intra ușor și fără să întâmpinați vreo rezistență. Nu forțați.
- La îndepărtarea bateriei Battery Pack pe o perioadă mai lungă de timp, așezați bateria într-un săculeț din plastic, care se poate închide, pentru a evita scurtcircuiturile cauzate de umezeală sau de contactul cu metalele.
- Gama de temperaturi pentru funcționarea bateriei Battery Packs este cuprinsă între 0 °C până la + 45 °C. Se va ține cont de faptul că, la temperaturi sub 20 °C, bateria Battery Pack nu funcționează la întreaga sa capacitate.
- Introduceți în aparat numai tipurile de acumulatori reîncărcabili, recomandate în datele tehnice!



Nu încărcați acumulatori care se scurg, colorează, sunt deformați sau prezintă alte deteriorări.

### **Instrucțiuni de eliminare**

- La eliminarea bateriei **IKA**® Battery Packs, lipiți contactele cu bandă adezivă pentru a evita scurtcircuiturile cauzate de umezeală sau de contactul cu metalele. Un scurtcircuit poate avea ca urmare o explozie.
- Nu aruncați bateriile Battery Packs folosite în gunoiul menajer obișnuit, ci eliminați-le în mod corespunzător conform reglementărilor legale.

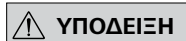


Dumneavoastră, în calitate de consumator final, sunteți obligat prin lege să returnați toate bateriile și acumulatorii folosiți; este interzisă eliminarea acestora în gunoiul menajer! Deșeurile de baterii/ acumulatori care conțin substanțe periculoase sunt marcate cu simbolul alăturat, care indică faptul că este interzisă eliminarea acestora în deșeurile menajere.

- Deșeurile de baterii/ acumulatori pot fi predate gratuit în locurile de colectare stabilite de administrația locală sau în locurile de vânzare a bateriilor/ acumulatorilor. În acest mod, îndepliniți obligațiile prevăzute de lege și contribuiți la protejarea mediului.
- Eliminarea bateriilor se face în conformitate cu prevederile locale și a prevederilor specifice țării.

## Υποδείξεις ασφαλείας

### η μπαταρία RB 1



Όταν εκφορτίζεται εντελώς κατά τη λειτουργία **η μπαταρία RB 1** (επαναφορτιζόμενη μπαταρία), η συσκευή εξακολουθεί να λειτουργεί ή απενεργοποιείται μόνιμα ανάλογα με τις επιλεγμένες τιμές για την «**Time Out**», «**Safe Speed**» και «**Safe Temperature**». Εάν η συσκευή έχει ρυθμισθεί έτσι ώστε να εξακολουθήσει να λειτουργεί σε περίπτωση εκφόρτισης της μπαταρίας του ασύρματου ελεγκτή (**WiCo**), η μονάδα μπορεί να απενεργοποιηθεί μόνο μέσω του πλήκτρου «**Safe Stop**», «**Πλήκτρο ενεργοποίησης/απενεργοποίησης**» ή «**του διακόπτη απενεργοποίησης**»!



**Λαμβάνετε υπόψη τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας για το χειρισμό της μπαταρίας RB 1 (επαναφορτιζόμενη μπαταρία):**

- Φυλάσσετε οπωσδήποτε τη μπαταρία σε μέρος όπου δεν έχουν πρόσβαση παιδιά.
- Αποθηκεύετε τη μπαταρία σε δροσερό και στεγνό χώρο.
- Μην πετάτε ποτέ τη μπαταρία σε φωτιά και μην την εκθέτετε απευθείας στην ηλιακή ακτινοβολία ή σε υψηλή θερμότητα άνω των 60 °C. Έτσι καταστρέφεται η μπαταρία και δεν μπορεί πλέον να χρησιμοποιηθεί. Θερμοκρασίες άνω των 100 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.

- Μην πετάτε ποτέ τη μπαταρία σε νερό και μην την εκθέτετε σε υγρασία. Το νερό μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα και κατά συνέπεια έκρηξη.
- Δεν πρέπει να παραμορφώνετε ή να συνθλίβετε τη μπαταρία ούτε να προκαλείται κατ' άλλον τρόπο ζημίες σε αυτή. Κατ' αυτόν τον τρόπο μπορεί να προκληθεί διαρροή του υγρού μπαταρίας και/ή έκρηξη.
- Διατηρείτε τη μη χρησιμοποιούμενη μπαταρία μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορούν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών. Ένα βραχυκύκλωμα μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.
- Η έκρηξη της μπαταρίας μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη διαρροή του υγρού της μπαταρίας και να προκαλέσει πυρκαγιά.
- Η μπαταρία λιθίου-πολυμερούς επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να φορτίζεται αποκλειστικά στα προς το σκοπό αυτό προβλεπόμενα προϊόντα **IKA®**.
- Κατά την τοποθέτηση της μπαταρίας λαμβάνετε υπόψη ότι αυτή τοποθετείται εύκολα και χωρίς αντίσταση. Μην ασκείτε βία.
- Όταν αφαιρείτε την μπαταρία για παρατεταμένο διάστημα, την τοποθετείτε σε σφραγιζόμενη πλαστική σακούλα για να αποτρέψετε τυχόν βραχυκυκλώματα από υγρασία ή την επαφή με μέταλλα.
- Το εύρος θερμοκρασίας λειτουργίας της μπαταρίας είναι 0 °C έως + 45 °C. Πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι η μπαταρία δεν διαθέτει πλήρη χωρητικότητα σε θερμοκρασίες κάτω των 20 °C.
- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τους συνιστώμενους στα τεχνικά χαρακτηριστικά τύπους επαναφορτιζόμενων μπαταριών στη συσκευή!



Μην φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που παρουσιάζουν διαρροή, αποχρωματισμό, παραμόρφωση ή άλλες ζημιές.

### **Υποδείξεις διάθεσης**

- Για τη διάθεση της μπαταρίας **ΙΚΑ**<sup>®</sup> κολλήστε τις επαφές με κολλητική ταινία προκειμένου να αποφύγετε βραχυκυκλώματα από υγρασία ή την επαφή με μέταλλα. Ένα βραχυκύκλωμα μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.
- Μην πετάτε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες στα κοινά οικιακά απορρίμματα, αλλά διαθέστε τις σωστά σύμφωνα με τις διατάξεις του νόμου.



Ως τελικός καταναλωτής υποχρεούστε από το νόμο να επιστρέψετε όλες τις μεταχειρισμένες μπαταρίες και επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Απαγορεύεται η απόρριψη στα οικιακά απορρίμματα! Οι μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που περιέχουν επιβλαβείς ουσίες, επισημαίνονται με το παρακείμενο σύμβολο που παραπέμπει στην απαγόρευση της απόρριψης στα οικιακά απορρίμματα.

- Μπορείτε να παραδίσετε τις μεταχειρισμένες μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες δωρεάν στα σημεία συλλογής της κοινότητάς σας ή σε όλα τα σημεία πώλησης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών. Κατ' αυτόν τον τρόπο ανταποκρίνεστε στις υποχρεώσεις σας έναντι του νόμου και συμβάλλετε στην προστασία του περιβάλλοντος.
- Η διάθεση των μεταχειρισμένων μπαταριών πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς και τους κανονισμούς της εκάστοτε χώρας.

**IKA® - Werke GmbH & Co.KG**

Janke & Kunkel-Str. 10

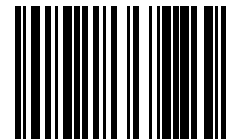
D-79219 Staufen

Tel. +49 7633 831-0

Fax +49 7633 831-98

sales@ika.de

**www.ika.com**



20007275